

Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická

Diplomová práce

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

**Diplomová práce**

**La chanson française contemporaine dans la classe de  
FLE**

**Tereza Krátká**

Plzeň 2017

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

Katedra románských jazyků

**Studijní program Učitelství pro střední školy**

**Studijní obor Učitelství francouzštiny pro střední školy**

**Diplomová práce**

**La chanson française contemporaine dans la classe de  
FLE**

**Tereza Krátká**

Vedoucí práce:

PhDr. Helena Horová, Ph.D.

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2017

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

Plzeň, duben 2017

.....

## **PODĚKOVÁNÍ**

*Mé upřímné poděkování patří vedoucí této diplomové práce*

*PhDr. Heleně Horové, Ph.D.*

*nejen za její odborné vedení a rady, ale i za cenný čas,  
mimořádnou trpělivost a vřelý přístup.*

*Touto cestou bych chtěla poděkovat také celé své rodině  
za podporu, kterou mi v tomto období poskytla.*

*Svému otci Zdeňkovi Krátkému děkuji za to,  
že mě trpělivě podporoval po celou dobu mého studia.*

# SOMMAIRE

1	Introduction.....	1
2	La chanson en FLE .....	2
3	Les compétences de communication .....	3
3.1	La compétence de compréhension.....	3
3.1.1	La compréhension de l'oral .....	5
3.1.2	La compréhension de l'écrit .....	8
3.2	La compétence de production.....	10
3.2.1	La production orale .....	10
3.2.2	La production écrite .....	12
4	Les avantages et les effets de l'utilisation de la chanson en FLE .....	13
4.1	L'apport linguistique .....	13
4.2	Document authentique .....	15
4.3	Le rôle culturel/interculturel .....	16
4.4	Motivation.....	17
4.5	Stratégies d'apprentissage .....	17
4.5.1	Les stratégies directes.....	18
4.5.2	Les stratégies indirectes .....	18
4.6	TICE .....	19
5	L'apport des chansons contemporaines.....	21
6	Questionnaire .....	25
6.1	Le public visé.....	25
6.2	Questionnaire pour les étudiants des lycées à Pilsen.....	26
6.3	Les résultats et le commentaire.....	27
7	L'analyse des manuels du français utilisés aux lycées à Pilsen .....	29
7.1	La méthode Forum.....	29
7.2	La méthode Écho .....	31
	La méthode Extra ! .....	33
7.3	La méthode Connections .....	34
8	Blog pédagogique .....	37
9	Les fiches pédagogiques - les chansons didactisées .....	39
9.1	A kele nta – MHD.....	40
9.2	Avant qu'elle parte – Sexion d'Assaut.....	43
9.3	Désolé - Sexion d'Assaut .....	47
9.4	Formidable – Stromae.....	50

9.5	Je Garde Le Sourire - Black M.....	53
9.6	Le diable ne s'habille plus en Prada - Soprano .....	56
9.7	Loin - Maître Gims .....	59
9.8	Ma vie au soleil - Keen'V .....	61
9.9	Mon cœur avait raison - Maître Gims.....	63
9.10	No me mirès màs - Kendji Girac & Soprano.....	66
10	Conclusion .....	69
11	Bibliographie .....	70
12	Sitographie .....	71
13	Résumé en tchèque .....	72
14	Résumé en français .....	73
15	Annexe 1 : Le questionnaire en langue tchèque .....	74
16	Annexe 2 : Les exemples des questionnaires remplis.....	76
17	Annexe 3 : Les paroles complètes des chansons didactisées.....	81
18	Annexe 4 : Les extraits du blog pédagogique.....	93

# 1 Introduction

L'auteur du mémoire présent s'est fixé plusieurs objectifs dont le premier est de montrer la possibilité de mettre en cours de FLE (français langue étrangère) aux lycées la musique française contemporaine et de souligner ses avantages, en d'autres termes, comment elle peut supporter et enrichir l'enseignement. L'auteur s'appuie sur les recherches actuelles en didactique du FLE, sur ses propres expériences avec l'apprentissage du FLE, et surtout sur le stage pédagogique réalisé au lycée catholique à Pilsen (en République tchèque) pendant lequel elle a eu la possibilité d'utiliser les chansons françaises contemporaines dans la classe et d'observer les réactions des étudiants et les impacts que les activités pédagogiques élaborées à partir de ces chansons ont eus sur les apprenants.

Deuxième objectif est de rédiger un questionnaire destiné aux étudiants des lycées à Pilsen qui a pour son but de découvrir leurs relations avec la musique française, leurs avis sur le travail avec elle, leurs avis sur les effets et impacts de l'utilisation de la chanson et leur volonté d'utiliser les chansons contemporaines au sein du cours de FLE. A partir des résultats tirés des questionnaires remplis, nous allons répondre à la question principale que l'auteur se pose : « Est-ce qu'il est utile et demandé d'utiliser la musique française contemporaine dans la classe de FLE ? »

En supposant que la réponse soit positive, nous allons analyser les manuels les plus utilisés aux lycées à Pilsen de point de vue de la chanson qui y est présente. Cette analyse a pour le but de découvrir si les manuels sont fournis des chansons suffisamment et s'ils contiennent les chansons contemporaines. Puis, nous allons ajouter un dernier chapitre qui présentera les chansons didactisées, des activités pédagogiques élaborées dans un programme français « Opale ». A partir de dix chansons choisies, nous allons préparer plusieurs activités orientées vers non seulement la compréhension orale et écrite mais aussi vers la production orale et écrite. De plus, nous y allons montrer comment la chanson peut contribuer à l'apprentissage de point de vue de la grammaire, de la lexicologie, de la stylistique, de la sémantique et non en dernier lieu de la culture et de l'interculturel.



## 2 La chanson en FLE

Pour commencer, nous aimerions aborder brièvement la question de la chanson dans la classe de FLE. L'utilisation de la chanson en cours de FLE n'est plus rien d'inconnu et ses effets à la mémorisation non seulement des mots nouveaux mais aussi des structures grammaticales sont incontestables aussi que les avantages que la chanson apporte à l'apprentissage de la prononciation. Ces effets seront rappelés et analysés plus en détail prochainement dans ce travail.

La musique peut être utilisée en enseignant n'importe quelle langue vivante, pour n'importe quel niveau de la langue et n'importe quel âge des apprenants. Après avoir demandé aux élèves au lycée, lesquelles étaient les chansons qui leur ont été proposées au début de leur apprentissage, nous avons trouvé que c'étaient toujours des chansons simples dont les plus connues étaient : « Frère Jacques »<sup>1</sup> qui existe dans plusieurs langues ou par exemple « Sur le pont d'Avignon »<sup>2</sup>, etc. Il s'agit des chansons que la plupart des apprenants du FLE connaissent depuis leurs premières années de l'apprentissage et qui sont toujours utilisées en enseignant aux enfants qui maîtrisent seulement les bases de la langue française.

De la même manière nous avons sondé, quels types des chansons sont choisis pour les apprenants adolescents au lycée. Les enseignants leur proposent la musique française des interprètes bien connus de l'histoire, dans la plupart des cas, ils choisissent les chansons d'Édith Piaf et d'autres interprètes qui paraissent assez démodés aux étudiants d'aujourd'hui. Nous trouvons que l'apprentissage des étudiants surtout adolescents mais aussi adultes devrait être enrichi par le répertoire des chansons que la plupart des apprenants choisiraient s'ils avaient le choix, c'est-à-dire celles qui sont plus modernes et qui sont thématiquement plus proches à la génération des jeunes, comme il en résulte des résultats du questionnaire.

A l'aide des chansons, nous pouvons préparer les activités sur toutes les compétences principales, c'est-à-dire : la compréhension de l'oral, la compréhension de l'écrit, la production orale et la production écrite. Ce qui nous vient à l'esprit en liaison

---

<sup>1</sup>JANEŠOVÁ, Jarmila. *Praktický kurz francouzské výslovnosti*. 1<sup>ère</sup> éd. LEDA Praha, 1995. 229 p. ISBN : 80-85927-05-5, p.148

<sup>2</sup>Ibid. p.39

de la chanson avec le FLE, c'est naturellement notre compréhension de l'oral qui est entraînée par l'écoute de la musique. Pourtant, nous allons voir que ce n'est pas seulement cette compétence sur laquelle la musique a une influence bénéfique.

### **3 Les compétences de communication**

Comme nous venons de mentionner, il est bien évident que l'écoute des chansons chantées par les Français natifs sert à s'entraîner en perception (compréhension) de l'oral. A part de la perception orale, nous pouvons profiter de la chanson aussi pour travailler sur la compréhension de l'écrit, ce qui consiste à comprendre les paroles écrites des chansons, sur la production orale et nous ne devons pas omettre la production écrite, qui dans ce cas-là permet aux apprenants de mettre à profit leur créativité en plein.<sup>3</sup>

En référant au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR-L) nous pouvons constater que la chanson (y compris la chanson contemporaine) en tant que l'un des types de l'art a sa place dans l'enseignement des langues étrangères. « L'utilisation de la langue pour le rêve ou pour le plaisir est importante au plan éducatif mais aussi en tant que telle. Les activités esthétiques peuvent relever de la production, de la réception, de l'interaction ou de la médiation et être orales ou écrites [...]. Elles comprennent des activités comme le chant (comptines, chansons du patrimoine, chansons populaires, etc.) »<sup>4</sup>

#### **3.1 La compétence de compréhension**

La compréhension soit orale soit écrite nécessite que les étudiants reconnaissent les significations des phrases ou des discours dont fonctions communicatives ils doivent identifier, il ne s'agit pas d'une simple activité de perception. Pour pouvoir comprendre, il est nécessaire de connaître le système phonologique ou textuel aussi que les valeurs sémantiques et fonctionnelles du message. Ce sont aussi les règles socioculturelles entre les interlocuteurs qu'il faut prendre en considération, y compris les facteurs

---

<sup>3</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.155

<sup>4</sup>CECR-L [en ligne]. [consulté le 1 avril 2017]. Disponible sur : [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf), p.47

extralinguistiques comme par exemple les gestes et les mimiques qui font dans la plupart des cas uns des traits distinctifs des cultures différentes et que les locuteurs natifs utilisent sans même s'en rendre compte.<sup>5</sup>

Il existe nombreuses manières et théories selon lesquelles on peut arriver à décoder le message et atteindre la compréhension, mais en général, dans l'enseignement on ne peut pas compter sur seulement l'une d'eux, car chaque situation de communication est spécifique et exige la variation des plusieurs points de vue. Le processus de compréhension peut être décrit selon deux modèles, soit le modèle sémasiologique, soit le modèle onomasiologique.<sup>6</sup>

Le premier modèle, modèle sémasiologique, préfère commencer par la compréhension de la forme afin de comprendre le sens global. Il y a quatre phases : une phase de discrimination, où nous identifions les sons ou les signes graphiques en premier, puis on passe à une phase de segmentation qui consiste à définir les mots, groupes de mots ou les phrases, la troisième phase est une phase d'interprétation où nous ajoutons le sens aux mots ou phrases délimitées dans la phase précédente, et finalement on termine ce modèle par la phrase de synthèse où nous nous rendons compte des sens des signes et nous arrivons à construire le sens global.<sup>7</sup>

Le modèle onomasiologique représente le contraire du modèle sémasiologique, c'est-à-dire la démarche du sens à la forme. Cette théorie consiste en construction des hypothèses qui sont ensuite affirmées ou au contraire niées. Les connaissances que les apprenants possèdent ou qui leur ont été fournies jusqu'à ce moment leur permettent d'imaginer la situation et d'estimer la signification des mots ou des phrases qu'ils entendent ou lisent. Après que les premières hypothèses furent vérifiées et l'apprenant a bien compris, il n'a pas besoin de refaire la démarche et il peut ajouter les résultats au sens global. Dans l'autre cas où les hypothèses ne sont pas attestées, l'étudiant doit s'en retourner au début de la démarche et faire des nouvelles hypothèses. Ce modèle est adopté plutôt par les récepteurs qui sont déjà expérimentés parce que, comme nous avons déjà mentionné, il nécessite une certaine expérience globale pour qu'il soit

---

<sup>5</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.157

<sup>6</sup>Ibid., p.157-158

<sup>7</sup>Ibid., p.158

capable de distinguer le type de message, de prendre en considération les règles socioculturelles, etc.<sup>8</sup>

### 3.1.1 La compréhension de l'oral

La compréhension de l'oral consiste en réception d'un message parlé, dans notre cas chanté. Toute l'attention a été portée sur cette compétence dans les années 1970 et ce sont aussi les documents authentiques dont nous allons nous occuper plus tard, qui ont contribué au développement de la question de compréhension de l'oral. Le but est de confronter les étudiants aux diverses situations de communication et de leur permettre de faire connaissance avec diverses formes orales.<sup>9</sup>

La compétence de compréhension de l'oral est la plus difficile mais la plus indispensable en même temps. Les apprenants qui se trouvent au début de l'apprentissage et dont le niveau du français est limité doivent surmonter plusieurs obstacles. L'un d'eux est l'identification de la signification du message communiqué par les sons. Chaque étudiant qui s'inscrit au cours de FLE possède son propre système phonologique de sa langue maternelle, il est donc difficile pour lui de s'adapter à un système nouveau et différent où il est censé « identifier la forme auditive du message dans la langue cible, percevoir les traits prosodiques et la segmentation des signes oraux et y reconnaître des unités de sens [...] ». <sup>10</sup> Ce sont tous les opérations très difficiles à accomplir.<sup>11</sup>

Ce qui est important dès le début de l'apprentissage d'une langue étrangère, c'est de percevoir la langue parlée, d'apprendre à entendre bien que cela soit un procès lent et long. L'entraînement de la compréhension en écoutant des enregistrements sonores contribue à la maîtrise du système phonologique et tout le temps passé à faire les activités liées avec l'écoute des supports sonores mène à acquérir une meilleure compétence de compréhension.<sup>12</sup>

---

<sup>8</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.159

<sup>9</sup>Ibid., p.160

<sup>10</sup>Ibid., p.161

<sup>11</sup>Ibid., p.160,161

<sup>12</sup>Ibid., p.161

En général, les activités d'écoute contiennent l'écoute des annonces publiques, c'est-à-dire les consignes, les instructions, les renseignements, la fréquentation des radios, télévisions, enregistrements, les journaux télévisés (médias), spectacles du théâtre ou conférences, etc. Toutes ces activités servent pour comprendre une information globale, particulière, détaillé ou, par exemple, l'implicite du discours. C'est pourquoi nous distinguons quatre types principaux de l'écoute : l'écoute globale, l'écoute sélective, l'écoute détaillée et l'écoute de veille.<sup>13</sup>

### **3.1.1.1 Les types d'écoute**

Si l'on fait les étudiants écouter une chanson, dans la majorité des cas c'est logiquement l'écoute globale par laquelle on commence. Cela sert à déterminer le thème principal de la chanson qui peut après devenir le thème du cours (Mon cœur avait raison - l'amitié) ou à dégager les idées les plus importantes que le chanteur veut communiquer. Dans ce cas-là, on n'écoute pas en détail mais on cherche seulement les informations générales. L'écoute sélective est utilisée en cas où nous posons des questions a priori et les étudiants cherchent les réponses en écoutant la chanson, cela veut dire qu'ils se concentrent avant tout à trouver des réponses aux questions claires et données précédemment. Le troisième type de l'écoute, l'écoute détaillée, sert à reconstituer tout l'enregistrement en détail, c'est-à-dire, chaque mot d'une chanson choisie. Finalement, l'écoute de veille n'est pas utilisée dans la pédagogie, car il ne s'agit que de l'écoute inconsciente qui n'a pas de but et se produit en faisant une autre chose. En bref, l'écoute d'une chanson française pendant une autre activité n'est pas considérée comme une activité d'apprentissage.<sup>14</sup>

### **3.1.1.2 La démarche de compréhension orale**

Pour faciliter l'apprentissage, la démarche de compréhension de l'oral a été divisée en trois étapes : la préécoute, l'écoute et après l'écoute. La préécoute consiste à s'assurer que l'on est prêt à comprendre l'écoute et à accomplir la tâche qui nous attend après cette écoute. Les apprenants devraient avoir quelques connaissances sur le thème auquel ils seront confrontés et de connaître le vocabulaire lié avec cette thématique. Si les

---

<sup>13</sup>CECR-L [en ligne]. [consulté le 1 avril 2017]. Disponible sur : [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf), p.54

<sup>14</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.162

étudiants ne possèdent pas ces connaissances, l'enseignant devrait leur fournir les informations importantes sur la question ou leur recommander de s'en informer individuellement. Il est aussi favorable si l'apprenant connaît les expressions introductives et leur valeur pour qu'il puisse bien comprendre le sens et le ton du message. Ce qui peut changer le sens du message, c'est aussi la force ou la hauteur mélodique du locuteur, dans notre cas du chanteur.<sup>15</sup>

La deuxième étape est l'écoute même. Pour des niveaux du français limités, l'enseignant fait les étudiants écouter l'enregistrement plusieurs fois. Habituellement, la première écoute sert à comprendre la situation donnée. Il peut être très utile de poser quelques questions concernant le lieu où la situation se déroule, les interlocuteurs, le but du message, etc. La deuxième écoute a pour son but surtout la vérification des informations fournies de la première écoute, ce qui est nécessaire notamment en enseignant aux étudiants dont le niveau de la langue étrangère n'est pas assez avancé.<sup>16</sup>

Après l'écoute présente la dernière étape et consiste à réinvestir ce que l'on a acquis dans une tâche réelle. Les apprenants doivent être informés de ce que l'on veut qu'ils fassent au début de l'activité, pour qu'ils puissent choisir le type d'écoute le plus convenable et leur tâche soit bien accomplie. Si tout se déroule bien, l'apprenant devrait finir par l'acquisition des connaissances et des compétences nouvelles. Ces acquisitions seront réinvesties prochainement dans leurs niveaux de la langue, dans leurs attitudes, comportements dans le domaine en question, etc.<sup>17</sup>

### **3.1.1.3 Les enregistrements audiovisuels**

Les enregistrements audiovisuels, c'est-à-dire les clips vidéo accompagnent les chansons françaises les plus réussies. Leur disponibilité nous permet de les mettre dans l'enseignement n'importe quand, car nous pouvons les tous trouver en ligne, surtout sur le site connu dans le monde entier « [www.youtube.com](http://www.youtube.com) ». Le milieu social et culturel peut être bien présenté dans les clips vidéo. Ils montrent la vie quotidienne des Français, les villes (notamment Paris) aussi que les problèmes de la société comme la pauvreté, la criminalité, les gens de la rue, etc. En plus, ce que les apprenants peuvent remarquer le

---

<sup>15</sup>CORNAIRE, Claudette. *La compréhension orale*. CLE International, 1998, 221 p. ISBN : 2-09-033327-8, p.159

<sup>16</sup>Ibid., p.161

<sup>17</sup>Ibid., p.164

style de vêtements que les acteurs du clip vidéo portent, ce qui est intéressant surtout pour les filles qui admire la mode française populaire. En plus, les clips vidéo assurent que le message passe plus facilement, car plusieurs clips montrent les événements racontés par les paroles d'une chanson. En effet, le sens de la chanson est compris même sans le clip vidéo, mais son utilisation nous donne la possibilité de créer plus d'activités didactiques.

### **3.1.2 La compréhension de l'écrit**

La compréhension de l'écrit consiste à lire un texte écrit afin de comprendre son contenu. Les textes utilisés pour développer la compréhension de l'écrit des apprenants ont ressenti un grand renouvellement avec l'entrée de l'approche communicative. Ce ne sont plus les textes littéraires qui dominent l'enseignement du FLE. Ils ont été remplacés par les textes élaborés pour les objectifs pédagogiques et qui correspondent au niveau des apprenants, y compris les documents authentiques de nouveau. En bref, la gamme des situations et des domaines de lecture s'est élargie aussi que les théories sur la réception écrite.<sup>18</sup>

Afin de comprendre un texte, le lecteur part de ses connaissances de la langue maternelle et développe les compétences linguistiques (syntaxiques, lexicales, etc.) et les compétences discursives qu'il a acquis jusqu'à présent. Il y ajoute ses propres expériences et connaissances socioculturelles. Ce que nous ne devons pas omettre, c'est que le message ne peut être compris que par la construction d'un sens à l'aide des hypothèses créées tout au long du procès de la lecture. Il ne suffit pas seulement de décoder les signes et unités graphiques et de connaître leurs significations.<sup>19</sup>

#### **3.1.2.1 Les types de la lecture**

Dans les ouvrages didactiques nous pouvons trouver plusieurs manières, comment différencier les types de la lecture. Le CECR distingue la lecture pour s'orienter, pour s'informer, pour suivre des instructions ou, tout simplement, la lecture pour le plaisir. Les activités de réception visuelle servent également comme les activités

---

<sup>18</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.166

<sup>19</sup>Ibid.

de réception de l'oral pour trouver une information globale, particulière, détaillée ou l'implicite du discours.<sup>20</sup>

L'autre typologie qui appartient parmi les plus courantes offre une terminologie différente. La lecture écrémage consiste à repérer une idée globale du texte, il s'agit donc de la lecture rapide et non linéaire. Le deuxième type, la lecture balayage, sert à éliminer ce qui nous n'intéresse pas et au contraire à sélectionner une information précise que l'on cherche. Contrairement à la lecture balayage, la lecture critique consiste à lire le texte en détail et précisément. Le dernier type que nous allons mentionner est la lecture intensive (studieuse) que l'on utilise en étudiant, ce qui veut dire quand on veut capter et mémoriser le plus d'informations possibles.<sup>21</sup>

### **3.1.2.2 La démarche de compréhension écrite**

La démarche qui mène à découvrir le sens global de texte se compose de deux phases. Premièrement, les étudiants perçoivent l'ensemble du texte et sa structure qui sont visibles en premier aspect, c'est-à-dire le titre du texte, les sous-titres, éventuellement les intertitres, la présence du chapeau où par exemple si le texte est accompagné par une photo un par une image. D'autres éléments frappants sont le caractère gras, les majuscules, le texte en italique, etc. Cette phase facilite aux étudiants de se rapprocher du texte et de se faire une certaine image du genre du texte.<sup>22</sup>

La deuxième phase conduit l'apprenant à construire le sens global sans lire le texte en détail. En créant des hypothèses selon le contexte et sans connaître la signification de chaque mot, l'apprenant développe son autonomie et sa capacité de comprendre les textes qui lui paraissent trop difficiles et qui en vérité dépassent ses compétences linguistiques. Premièrement, les étudiants repèrent les mots-clés du texte à l'aide des questions précises que l'enseignant lui fournit a priori. Ensuite, les étudiants observent l'organisation du texte du point de vue des connecteurs logiques, articulateurs rhétoriques, anaphores et cataphores textuelles, etc., ils portent leur attention sur les débuts et les fins des paragraphes et, finalement, ils cherchent les informations concernant les acteurs (le destinataire, le destinataire), ils trouvent le discours direct dans

---

<sup>20</sup>CECR-L [en ligne]. [consulté le 1 avril 2017]. Disponible sur : [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf), p.57

<sup>21</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.169

<sup>22</sup>Ibid., p.168



le texte et découvrent les relations entre des paroles. Après avoir passé cette phase, les étudiants devraient être préparés à dire les informations principales (qui parle, quel est le sujet duquel il parle, à qui il s'adresse et pourquoi, où et quand se déroule la situation, etc.)<sup>23</sup>

### **3.1.2.3 La compréhension des paroles des chansons**

Si l'on veut travailler sur la compréhension écrite en utilisant les chansons, nous devons nous mettre à la recherche de leurs paroles. Les étudiants peuvent les transcrire à partir de l'écoute si la chanson est assez lente et si l'on a beaucoup de temps pour rejouer les parties séparées plusieurs fois. Puisque cela nécessite beaucoup de temps qui nous manque souvent dans la classe et le bon choix d'une chanson bien compréhensible dont l'interprète articule clairement, nous proposons plutôt de télécharger les paroles en ligne, car la majorité écrasante des paroles sont déjà très bien disponibles et leurs transcriptions sont fiables.

## **3.2 La compétence de production**

La compétence de production est liée avec celle de compréhension. En d'autres termes, si l'on apprend à lire, on cultive notre écriture et inversement. De la même façon, de savoir entendre et écouter mieux signifie de parler et de s'exprimer mieux aussi. En effet, tout ce que nous avons constaté à propos de la compréhension, peut-être transmis à la production. Dans ce sous-chapitre, nous allons aborder la production orale et écrite plus étroitement, car en ce qui concerne le thème de ce travail, la chanson en FLE, c'est plutôt la compétence de compréhension qui est importante pour nos objectifs.<sup>24</sup>

### **3.2.1 La production orale**

La production orale consiste à exposer un texte oralement, soit un texte préparé précédemment soit un texte parlé spontanément. Le but de l'apprentissage est logiquement de savoir parler avec fluidité sans devoir s'arrêter pour chercher les mots

---

<sup>23</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.168

<sup>24</sup>Ibid., p.178

sur une large gamme de sujets. Pour essayer d'accomplir cet objectif difficile, les méthodes proposent de nombreuses situations de communication, ce qui est supporté aussi par les échanges authentiques qui touchent des thèmes divers et qui sont favorisés de nos jours.<sup>25</sup>

Parlant de l'expression orale, nous abordons une problématique bien répandue et discutée dans la classe de FLE, la prononciation et le travail sur la voix. Le français, en tant que la langue romane, contient des phonèmes qui sont très difficile à reproduire pour les étudiants tchèques, car il y en a beaucoup qui n'existent pas dans leur langue maternelle. Il existe plusieurs méthodes qui se sont développées depuis longtemps et qui perdurent jusqu'à aujourd'hui. On peut en mentionner certaines : la méthode articulatoire (l'approche physique), la méthode des oppositions phonologiques, la méthode verbo-tonale, l'approche prosodique ou l'approche rythmique intonative et expressive (apprendre le rythme, de schémas mélodiques). L'intonation est un trait important dans la communication face à face, car il véhicule les émotions et éventuellement ce qui n'est pas dit directement aussi. Néanmoins, une bonne intonation dans une langue étrangère est un résultat d'une pratique et du travail long et dure aussi que toute la compétence de production orale, et on y arrive seulement si l'on dépasse l'étape de « traduire avant de parler ».<sup>26</sup>

En ce qui concerne les activités qui mènent à une progression de la production orale, l'activité la plus originale est le jeu de rôles qui place les étudiants dans la communication où ils peuvent réinvestir leurs connaissances et acquisitions. La préparation des dialogues leur permet aussi une certaine créativité et une possibilité d'individualiser leur production, même si la liberté des étudiants est limitée par le rôle et les circonstances que l'enseignant définit. L'autre possibilité d'activité de production est la simulation globale, qui offre plus de liberté, car ce sont les apprenants leur mêmes qui créent les personnages et les événements. A part de ces jeux de rôles, il existe les activités de production libre qui permettent aux étudiants de profiter de leur créativité, de présenter son opinion, etc. par exemple par un exposé, argumentation, description ou une simple narration.<sup>27</sup>

---

<sup>25</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.178,179

<sup>26</sup>Ibid., p.179-181

<sup>27</sup>Ibid., p.182, 183

Concernant la chanson, les activités de la production orale peuvent inclure le dégagement des idées principales de la chanson, en d'autres termes, la reformulation du sens de la chanson écoutée. Parlant des chansons, on peut considérer le chant dans la classe comme une activité orale aussi, mais on propose plutôt de produire son propre texte ou bien de créer une continuation d'une chanson particulière à la place de la seule répétition des paroles chantées par le chanteur, ce qui nous amène à la production écrite.

### 3.2.2 La production écrite

« Rédiger est un processus complexe et faire acquérir une compétence en production écrite n'est certainement pas une tâche aisée. »<sup>28</sup> La production d'un texte ne vise pas seulement à écrire des structures linguistiques et des phrases qui sonnent bien. Il faut réfléchir comment décrire une problématique qui n'est pas facile à résoudre et se diriger selon une procédure définie par trois composantes. Premièrement, le contexte, c'est-à-dire les consignes données pour la production et les textes qui seront repris, la mémoire de l'auteur grâce à laquelle il réinvestit ses connaissances qu'il a sur le thème en question et ses connaissances linguistiques qu'il a acquises avant cette écriture. La dernière composante présente les processus de production et ses étapes : la planification, pendant laquelle l'auteur élabore un plan, la mise en texte et la révision du texte qui permet de modifier et d'améliorer le texte produit.<sup>29</sup>

La production écrite dans la classe commence déjà au début de l'apprentissage. Les étudiants avec le niveau du français plus bas rédigent les textes avec le langage plus simple où l'on propose les types divers de texte et avec le temps les consignes deviennent de plus en plus exigeantes.<sup>30</sup>

Quant aux activités avec les chansons, la première possibilité, comment créer une activité sur la production écrite qui nous vient à l'esprit logiquement est de transmettre les activités que l'on vient de proposer pour la production orale à la forme écrite, cela veut dire de rédiger ce que les étudiants ont capté pendant l'écoute. L'interprétation simultanée serait sûrement trop difficile pour les étudiants aux lycées si l'on prend en considération que dans la plupart des cas le rythme des chansons est très rapide, tandis

---

<sup>28</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.184

<sup>29</sup>Ibid., p.184, 185

<sup>30</sup>Ibid., p.187

que la traduction des paroles françaises en langue maternelle (dans notre cas dans la langue tchèque) serait tout à fait possible, notamment si l'on permet l'utilisation d'un dictionnaire. Dans ce cas-là, les étudiants peuvent traduire les paroles littéralement ou bien ils peuvent essayer de les traduire en conservant les rimes même si cela signifie de changer un peu la forme des vers originaux. Si l'on veut que le sens des chansons soit entièrement conservé, la traduction artistique n'est pas possible dans tous les cas.

L'écriture des couplets additionnels n'est pas la seule possibilité, comment provoquer la production écrite à partir des chansons, les étudiants peuvent se laisser s'inspirer par la thématique et écrire leurs propres œuvres et donner libre champ à leur imagination et créativité.

## **4 Les avantages et les effets de l'utilisation de la chanson en FLE**

Au cours du stage pédagogique, nous avons observé plusieurs effets positifs de l'utilisation de la chanson en FLE. Dans ce chapitre, nous allons souligner son apport aux besoins linguistiques : le lexique, la grammaire et la prononciation. Puis, nous allons expliquer quels avantages apporte la chanson en tant qu'un document authentique, nous allons aborder son rôle culturel/interculturel, son apport à la motivation des apprenants et, finalement, comment la chanson favorise de développement des stratégies d'apprentissage.

### **4.1 L'apport linguistique**

Comme nous avons déjà mentionné au début du chapitre « La chanson en FLE », l'écoute des chansons facilite la mémorisation du vocabulaire. C'est aussi grâce à la curiosité des apprenants qu'ils cherchent les mots inconnus dans un dictionnaire afin de comprendre le sens d'une chanson qui leur plaît. Cela tout dépend aussi de la volonté des étudiants et de leur motivation à apprendre.

Grâce à la mélodie, au rythme, aux rimes et aux refrains des chansons (les répétitions d'une partie de la chanson entre les couplets), les étudiants peuvent inconsciemment mémoriser les mots aussi que les structures grammaticales.<sup>31</sup>

On peut en citer quelques exemples. On a remarqué que les étudiants ont appris la position correcte des pronoms qu'ils ont observé dans la phrase « Mais pourquoi tu ne me l'as pas dit dans les yeux ? » dans la chanson « No me mirès màs » de Kendji Girac et Soprano où le complément d'objet indirect (COI) « me » précède le complément d'objet direct (COD) « le ». L'autre exemple présente les prépositions qui suivent les verbes, ce qui posent des problèmes aux étudiants très souvent. Les étudiants ont mieux mémorisé l'utilisation de la préposition « de » après le verbe « décider » qui n'existe pas en langue tchèque (leur langue maternelle) grâce à l'écoute des paroles d'une chanson française « J'ai décidé de prendre la vie du bon côté » chantée par Keen'V et sa sœur Lorelei B. De la même façon, ils ont appris le verbe « oser » qui n'est pas suivi par la préposition grâce à une partie des paroles écoutées « Mais tu n'oses pas, tu n'oses pas lui dire » qui se répètent dans le refrain de la chanson « Avant qu'elle parte » de Sexion d'Assaut plusieurs fois. Cela mène les apprenants à utiliser ces structures automatiquement correctement sans même s'en rendre compte. Etant donné que les étudiants mémorisent souvent les paroles d'une chanson préférée, nous nous permettons de constater qu'elles peuvent servir comme un moyen mnémotechnique pour apprendre.

En apprenant une nouvelle langue, nous avons besoin d'un certain temps pour comprendre les règles de la prononciation qui peuvent être très différentes que la prononciation de notre langue maternelle. On fait connaissance avec des phonèmes nouveaux que nous n'avons jamais prononcés. Ce qui nous aide à nous entraîner dans la prononciation, c'est la pratique de la langue. En chantant une chanson que nous avons écoutée, nous nous entraînons non seulement à bien prononcer les mots selon un locuteur natif, mais grâce au rythme, nous percevons aussi la fluidité des paroles en français. En plus de cela, à l'aide des rimes utilisées dans les chansons, les étudiants peuvent observer que les mêmes phonèmes peuvent avoir de différentes formes écrites, ce qui n'existe pas dans leur langue maternelle, langue tchèque. Par exemple la problématique de « e » qui en langue tchèque n'a qu'un seul phonème, mais en français

---

<sup>31</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.436

on distingue le « e » ouvert [ɛ] et fermé [e].<sup>32</sup> Voici un exemple où nous pouvons observer les rimes terminant par un « e » fermé.

« Papa, maman, les gars, désolé

Je ressens comme une envie de m'isoler »<sup>33</sup>

## 4.2 Document authentique

L'utilisation des documents authentiques est l'une des méthodes privilégiées dans l'enseignement de langues étrangères d'aujourd'hui.<sup>34</sup> On s'interroge pourquoi utiliser les documents authentiques dans l'enseignement de la langue étrangère. Comme nous avons déjà constaté, les activités créées à partir des chansons sont orientées vers toutes les compétences de la communication, compréhension et la production soit écrite, soit orale. A part de cela, nous comptons deux grands avantages. Premièrement, les documents authentiques présentent une grande source de motivation, parce que les apprenants sont confrontés aux échanges réels. Deuxièmement, en utilisant les documents authentiques, les apprenants développent leurs stratégies de travail avec eux. Ces stratégies acquises dans la classe peuvent être utilisées non seulement dans la classe mais aussi en dehors d'elle. Les apprenants apprennent à apprendre. Cela nous permet de constater que l'utilisation des documents authentiques favorise l'autonomie des apprenants.<sup>35</sup>

La chanson est un document authentique qui nous permet de créer plusieurs types d'activités. Quant à la chanson comme un document authentique, à partir des expériences vécues pendant le stage pédagogique, on trouve qu'elle apporte plus d'avantages que les autres types des documents authentiques, car si l'on travaille avec une chanson, on peut utiliser sa forme écrite (les paroles disponibles sur les sites internet), aussi que sa forme sonore, c'est-à-dire les enregistrements qui sont souvent accompagnés des clips vidéo. En ce qui concerne la chanson, nous ne sommes jamais

---

<sup>32</sup>JANEŠOVÁ, Jarmila. *Praktický kurz francouzské výslovnosti*. 1<sup>ère</sup> éd. LEDA Praha, 1995. 229 p. ISBN : 80-85927-05-5. p.51

<sup>33</sup>Sexion d'Assaut - Désolé

<sup>34</sup>CORNAIRE, Claudette. *La compréhension orale*. CLE International, 1998, 221 p. ISBN : 2-09-033327-8, p.128

<sup>35</sup>BÉRARD, Evelyne. *L'approche communicative*. CLE International, 1991. 126 p. ISBN : 2-19-033352-0 p.50 – 51

sûrs de l'authenticité des situations dont les chanteurs chantent, car leurs paroles sont produites artificiellement. Ces situations viennent souvent de l'expérience personnelle de l'auteur (chanteur) ou de son milieu, dans l'autre cas, elles ne sont qu'un produit de l'imagination et de la fantaisie. Même dans le deuxième cas, elles font toujours inconsciemment l'image de la France.

### 4.3 Le rôle culturel/interculturel

Aujourd'hui, dans les temps où l'approche communicative domine l'enseignement du français, « on cherche à ouvrir l'esprit et le cœur de nos apprenants sur le monde francophone, à développer leur éveil aux cultures, aux modes de vie et de pensée des autres ; à les amener à accepter les différences et l'altérité [...]. »<sup>36</sup>

La compétence interculturelle est devenue très importante dans le monde d'aujourd'hui, spécialement si l'on regarde la France qui est perçue comme un pays « multiculturel » grâce à sa diversité culturelle considérable. En tant que l'un des types de l'art, la musique fait partie ineffaçable de la culture française. Les genres de la musique et leur histoire, les instruments de musique utilisés, l'apparence des chanteurs et des chanteuses, leurs origines diverses, les thèmes des chansons, cela tout mène à créer une image de la France comme elle était et comme elle est. La chanson reflète la société dans laquelle elle est créée, ce qui nous permet d'affirmer qu'elle contribue au développement de la compétence socioculturelle.<sup>37</sup>

Cet aspect sera exposé plus en détail dans l'un des chapitres suivants qui concernera les apports de la musique contemporaine, car à notre avis c'est la musique contemporaine qui montre le monde d'aujourd'hui et non pas la musique plus vieille qui raconte la vie telle qu'elle était dans son époque. Nous sommes persuadés, que les étudiants ont besoin de connaître et de comprendre surtout ce qui se passe autour d'eux aujourd'hui pour qu'ils soient prêts à faire face aux problèmes qui leur peuvent arriver et aux situations auxquelles ils peuvent être confrontés par exemple pendant leur visite des pays francophones.

---

<sup>36</sup>WEISS, François. *Jouer, communiquer, apprendre*. Hachette livre 2002. 127p. ISBN : 978-2-01-155205-1, p.7

<sup>37</sup>CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, 2003. 452p. ISBN : 2-7061-1082-1, p.436

#### 4.4 Motivation

On ne doit pas oublier de mentionner que le travail avec les chansons est un grand facteur de motivation. C'est un outil comment éveiller l'intérêt des apprenants et c'est aussi une source de divertissement dans la classe. Même si le retour aux manuels est inévitable, les étudiants toujours désirent de sortir du stéréotype et de pratiquer les jeux pédagogiques et la chanson dans la classe est considérée comme l'un d'eux. On ne peut finir que par avoir du succès si l'on réunit l'apprentissage et le plaisir, ce que la chanson dans la classe représente sans doute. Ce qui révèle de notre sondage (questionnaire)<sup>38</sup> c'est que la majorité des étudiants désirent de travailler plus avec la musique, notamment avec la musique moderne qui leur est peu ou pas du tout présentée.

#### 4.5 Stratégies d'apprentissage

La chanson contribue au développement des stratégies d'apprentissage, c'est pourquoi nous trouvons utile de leur consacrer ce sous-chapitre. Le processus d'apprentissage est un domaine peu étudié dans la classe du FLE même si la connaissance des stratégies d'apprentissage peut faciliter aux élèves tout le processus d'acquisition des informations, ce qui épargne l'énergie des enseignants. En bref, l'entraînement des stratégies d'apprentissage développe l'autonomie des apprenants et la musique y joue son rôle aussi.<sup>39</sup>

Nous distinguons deux grands types des stratégies : directes (stratégies mnémoniques, stratégies cognitives, stratégies compensatoires) et indirectes (stratégies métacognitives, stratégies sociales, stratégies affectives). Le rôle de l'enseignant ne consiste pas à donner une stratégie parfaite, mais à proposer plusieurs stratégies qui permettront aux apprenants de choisir celles qui leur conviendront et qui leur paraissent les plus productives.<sup>40</sup>

---

<sup>38</sup>Questionnaire, p.26, 27

<sup>39</sup>CORNAIRE, Claudette. *La compréhension orale*. CLE International, 1998, 221 p. ISBN : 2-09-033327-8, p.165

<sup>40</sup>CYR, Paul. *Les stratégies d'apprentissage*. CLE International, Paris 1998, 181 p. ISBN : 209 033 326-X. p. 31



### 4.5.1 Les stratégies directes

Les stratégies mnémoniques appartiennent aux stratégies directes et comportent entre autres une stratégie d'utiliser les sons, ce qui consiste en représentation des sons en mémoire. Cette théorie est confirmée par les résultats de notre questionnaire où les étudiants ont constaté dans la plupart des cas que l'écoute des chansons leur aide à la mémorisation, ce que nous avons déjà présenté dans le sous-chapitre « L'apport linguistique ».<sup>41</sup> Parmi les stratégies cognitives, on trouve plusieurs pratiques qui touchent l'utilisation de la chanson en apprenant une langue étrangère comme par exemple de pratiquer la langue à l'aide des sons et de pratiquer la langue en situations authentiques. Ce sont aussi les activités où les étudiants font des résumés et dégagent les idées de la chanson qui contribuent à développer leur compétence de créer des structures.<sup>42</sup>

### 4.5.2 Les stratégies indirectes

Si l'on réfléchit sur l'apport de la chanson aux stratégies sociales, on trouve que l'aspect social et culturel des chansons peut cultiver l'empathie des apprenants. Grâce à l'écoute des chansons touchantes qui viennent du chagrin, des soucis ou au contraire du plaisir et de la joie des chanteurs, les étudiants se sensibilisent aux sentiments d'autrui et s'ouvrent mieux à la culture différente. D'autres types des stratégies indirectes sont aussi les stratégies affectives. On y trouve les pratiques pour diminuer son anxiété, c'est-à-dire utiliser la relaxation et écouter de la musique, ce qui est une pratique relaxante généralement connue et dans notre cas c'est une possibilité de mettre l'apprentissage et la relaxation ensemble.<sup>43</sup>

---

<sup>41</sup>L'apport linguistique, p.13

<sup>42</sup>CYR, Paul. *Les stratégies d'apprentissage*. CLE International, Paris 1998, 181 p. ISBN : 209 033 326-X. p. 32

<sup>43</sup>Ibid., p. 33

## 4.6 TICE

« Les TICE sont les « technologies de l'information et de communication pour l'éducation. » ». <sup>44</sup>

Comme le temps passe, les gens créent de plus en plus des technologies nouvelles et il y a toujours un grand progrès. Les technologies sont présentes partout, y compris le milieu scolaire. Avec le temps, l'utilisation des technologies nouvelles est devenue une partie de l'enseignement tout à fait habituelle, en particulier si l'on prend en considération que ces technologies sont déjà bien disponibles. En effet, certains enseignants trouvent ces technologies indispensables dans le monde d'aujourd'hui. Il y a déjà un peu de temps que les écoles ont équipé leurs classes des tableaux blancs interactifs avec des haut-parleurs qui facilitent le travail pendant les cours et permettent d'innover les méthodes d'enseignement. Certaines classes sont fournies aussi des ordinateurs pour chaque étudiant (les salles informatiques).

L'utilisation des TICE apporte plusieurs avantages dans la classe, sous condition qu'elle soit efficace. Si l'enseignant sait travailler avec les technologies nouvelles et connaît bien le principe de leur utilisation, ils lui facilitent la préparation de l'enseignement, offrent des possibilités nouvelles de l'enseignement, des méthodes, de chercher les plurimédias (photos, vidéos, images, sons, textes) très vite. Les TICE aussi permettent de communiquer mutuellement de la manière plus facile et rapide. Les étudiants peuvent contacter l'enseignant hors de la classe à l'intermédiaire de la correspondance électronique (mél scolaire), ENT ou avec ses collègues à l'aide des groupes de discussions, forums, chats, réseaux sociaux, etc.

En ce qui concerne l'Internet, les ordinateurs avec l'accès sur l'Internet permettent la recherche des informations immédiatement, l'utilisation des dictionnaires en ligne, ou par exemple l'accès aux sites qui fournissent des informations concernant les changements de l'emploi du temps, des absences des enseignants, les activités scolaires, etc. Les informations communiquées sur ces sites sont habituellement actualisées et ciblées pour informer en premier.

---

<sup>44</sup>CUQ, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLE International, Paris 2003, 303 p. ISBN 209-033972-1. p. 238

L'apprentissage en ligne favorise l'autonomie des apprenants et leur créativité. En travaillant avec ces technologies ils acquièrent les compétences numériques. Si l'on parle des tâches que les étudiants peuvent exercer hors de la classe, c'est leur décision quand et où (à la maison, dans une cafétéria, etc.) ils les exerceront. Même si les enseignants donnent une limite temporelle et déterminent la date butoir pour remettre les devoirs, ce sont les étudiants qui sont responsables de respecter ces délais. C'est pourquoi les étudiants ont des chances de gagner certaine autonomie dans l'organisation de leur processus d'apprentissage.

Dans la classe, l'utilisation des TICE signifie l'apprentissage ludique qui change la routine quotidienne pleine de l'enseignement classique et améliore la communication et le travail dans la classe. Les étudiants accueillent chaque occasion où l'environnement change, dans ce cas-là, la visite des salles informatiques. Les étudiants peuvent travailler seuls ou ils peuvent créer des groupes et coopérer. En ce moment, le rôle de l'enseignant est de donner les tâches et de circuler entre des groupes, guider, conseiller et proposer des idées. Par ailleurs, ce type de divertissement comporte un petit inconvénient. Les étudiants souvent profitent de l'accès sur l'Internet pour des buts personnels, c'est pourquoi les enseignants peuvent contrôler leurs écrans soit visuellement en marchant parmi les étudiants, soit avec un programme électronique qui transmet les écrans de chaque ordinateur connecté dans la classe sur l'écran de l'enseignant. Un autre inconvénient est la possibilité des problèmes techniques.

Voici certains outils informatiques utilisés dans le milieu scolaire : ENT (Espace Numérique de Travail), Plate-forme d'apprentissage en ligne (LMS) dont le contenu est didactique, présente un espace permettant de publier des documents, courrier interne, chat ou forums, didacticiel – un logiciel interactif qui est convenable pour l'apprentissage des savoirs, TBI (tableau blanc interactif) - un dispositif où l'écran tactile et une vidéoprojection sont les deux possibles. Il est relié à un ordinateurs via USB ou via un câble. Comme le dernier, nous allons mentionner un blog pédagogique qui présent un apprentissage en ligne aussi. Pour les buts de ce travail, nous comprenons le blog comme une manière comment faire les étudiants travailler à distance ou comme un support supplémentaire qui accompagne l'enseignement dans la classe.<sup>45</sup>

---

<sup>45</sup>MANGENOT, François ; LOUVEAU, Elisabeth. *Internet et la classe de langue*. CLE International, 2006. ISBN 978-2-09-033069-4. p. 33, 36

## 5 L'apport des chansons contemporaines

Tout d'abord, nous trouvons qu'il est nécessaire de définir le mot « contemporaine » pour les objectifs de ce travail. Nous considérons la musique contemporaine comme la musique des interprètes qui a été jouée par les radios françaises dans les années récentes et qui est populaire auprès de la jeune génération.

En plus des avantages généraux de l'utilisation des chansons dans la classe de FLE, les avantages de l'utilisation de la chanson populaire sont aussi nombreux. Dans notre blog, nous allons travailler avec les chansons des interprètes actuels, car il semble toujours plus attirant d'écouter la musique que l'on préfère et aime que celle qui est plus vieille dans les yeux des étudiants au lycée de nos jours et que les apprenants considèrent comme ennuyante et démodée, ce qui révèle du questionnaire<sup>46</sup> que l'on a distribué aux étudiants. Les chansons contemporaines éveillent l'attention des étudiants plus que les chansons plus vieilles, car presque chaque étudiant d'aujourd'hui préfère d'écouter la musique moderne, soit du rap soit de l'électro qui sont les deux les styles de musique très fréquents en France d'aujourd'hui.

Grâce à la musique contemporaine, les apprenants ont la possibilité d'entendre la langue des locuteurs natifs qui parlent dans la plupart des cas le français familier. Les apprenants peuvent entendre les différents registres de langue, les mots familiers, l'argot, et comparer les avec le français standard qu'ils peuvent trouver habituellement dans tous les manuels. Cependant, il est nécessaire de mentionner dans la classe que la musique française contemporaine n'utilise pas dans beaucoup de cas la grammaire du français standard, tant qu'elle est présentée dans les manuels de FLE. La langue familière contient par exemple l'omission d'une partie de la négation « ne ». Cette omission est très fréquente surtout en raison du respect des temps dans la musique. Il faut prévenir les étudiants de ces éléments pour qu'ils s'en rendent compte et ne considèrent pas cette langue comme un modèle de la langue standard.

Dans le paragraphe précédent, nous avons mentionné l'argot. L'argot fait partie indélébile des paroles des chansons françaises du rap. L'autre élément que nous voudrions souligner, car il est bien souvent utilisé dans les chansons contemporaines, s'appelle « le verlan ». Ce mot a été créé à partir du mot « l'envers ». Le principe

---

<sup>46</sup>Questionnaire, p.26, 27

consiste à échanger le début du mot avec sa fin. L'interprète dont les chansons sont pleines du verlan s'appelle Maître Gims. On peut le bien observer dans sa chanson « Bella » : « Les gens du coin ne voulaient pas la cher-lâ » (Les gens du coin ne voulaient la lâcher), « Rends-moi bête comme mes ieds-p' » (Rends-moi bête comme mes pieds), « Je suis l'ombre de ton ien-ch' » (Je suis l'ombre de ton chien).

L'autre élément qui est nouveau dans la chanson est le mélange des langues. Les interprètes français souvent mettent les mots ou les phrases en anglais, notamment les chanteurs du rap (Black M, Maître Gims, etc.), dans une seule chanson. Il y en a qui entremêlent la langue espagnole dans les paroles françaises (Souf - Mi Amor, Soprano et Kendji Girac – No me mirès màs), ce qui est lié aussi avec le fait que certains chanteurs qui chantent en langue française sont d'origine espagnole, comme l'est par exemple Kendji Girac. Les mélanges du français et la langue arabe ont déjà leur tradition, car il s'agit de la langue des anciennes colonies françaises où le français reste toujours la langue administrative, par exemple la Tunisie, l'Algérie ou le Maroc. Les chanteurs qui viennent des pays du Maghreb et mélangent la langue arabe avec la langue française sont nombreux. Cheb Khaled, qui a chanté une chanson très connue « Aïcha » vient de l'Algérie et les années dernières il a dominé les hitparades avec son tube d'été populaire « C'est la vie ». La Fouine (en vérité Laouni Mouhid) est un rappeur franco-marocain est sa chanson qui parle de la vie « Va bene » est composée d'une partie française chantée par lui-même et d'une partie arabe chantée par Reda Taliani, un rappeur algérien.

Nous trouvons que l'utilisation des textes macaroniques (textes où deux ou plusieurs langues différentes se rencontrent) n'est qu'un avantage, car cet enrichissement montre aux étudiants une nouvelle attitude sur la diversité musicale et sur le lien entre ces cultures. En effet, ce que nous voudrions communiquer, c'est que la musique francophone ne signifie pas seulement les œuvres des chanteurs français, mais il s'agit aussi de la production musicale de Belgique (Stromae), des anciennes colonies françaises - les pays du Maghreb que nous avons déjà mentionné, ou bien des pays africains comme dans le cas des membres du groupe Sexion d'Assaut, par exemple Maître Gims qui est d'origine de Congo ou le groupe des musiciens de Côte d'Ivoire, Magic System, qui présentent dans leurs chansons la culture du pays qui les a vu grandir.

L'autre avantage que nous venons d'aborder est l'aspect culturel qui est présent dans ces chansons et qui montre la culture française et la culture des pays francophones, et les idées et points de vue de leurs habitants. Les chansons contemporaines actualisent l'image de la France que les élèves ont créée à l'aide des manuels qui présentent les Français souvent par l'intermédiaire des stéréotypes et clichés. Ces stéréotypes sont seulement une représentation d'une réalité et sont malheureusement très puissants et parfois il est vain de lutter contre eux. Ce que nous pouvons faire en tant que les enseignants, c'est de compléter ces représentations et d'attirer l'attention au fait qu'ils ne représentent qu'un aspect de la réalité considérée.<sup>47</sup>

Comme les chansons françaises contemporaines racontent souvent des sentiments amoureux soit positifs soit négatifs, elles renforcent le stéréotype bien répandu et connu dans le monde entier - l'image des Français romantiques. Néanmoins, les thèmes amoureux ne sont pas les seuls que nous pouvons entendre. La scène musicale de nos jours propose plusieurs points de vue sur la vie des Français, d'un côté il y a l'amour pour Paris (Zaz), l'amour pour le Soleil (Keen'V), l'amour pour la famille, les amis et les proches, etc., de l'autre côté, les thèmes des chansons contemporaines apportent l'actualité sans grande censure, on y voit la pauvreté, la criminalité etc., c'est-à-dire les problèmes de la société et son critique (Soprano – Le diable ne s'habille plus en Prada, Millionnaire, etc.) comme nous avons déjà mentionné en parlant des enregistrements audiovisuels. Les émotions que ces chansons provoquent sont très diverses. Certaines peuvent être très optimistes comme dans les chansons de Magic System, certaines sont très émouvantes (Sexion d'Assaut – Avant qu'elle parte).

Parlant de la thématique des chansons, nous trouvons que la musique contemporaine présente un moyen pour développement émotionnel des étudiants. Puisque les thèmes des chansons dont on s'est déjà occupé sont actuels et viennent des problèmes de la vie quotidienne, les étudiants peuvent se voir dans la situation dont la chanson particulière raconte et s'identifier avec les sentiments et les émotions du narrateur (chanteur). Nous venons de notre propre expérience et de l'expérience du stage pédagogique quand nous constatons que les élèves qui ont trouvé leur propre sens dans une chanson ont bien travaillé et étaient très actifs pendant les activités avec les chansons données.

---

<sup>47</sup>CUQ, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLE International, Paris 2003, 303 p. ISBN : 209-033972-1, p.224

En s'adressant aux résultats des questionnaires et aux expériences du stage pédagogique, nous nous permettons de constater que les étudiants des lycées à Pilsen ne se sentent pas bien informés de la musique française et que les manuels utilisés offrent surtout les informations plus vieilles. Si l'on pose cette question dans la classe : « Quels interprètes francophones connaissez-vous ? » Les apprenants répondent le plus souvent Edith Piaf, Jacques Brel, au maximum Zaz ou Stromae qui sont les interprètes un peu connus des radios tchèques, en plus les informations de la musique française ne sont pas acquises dans la classe du français mais dans la classe de l'histoire de la musique. C'est pourquoi leur image de la musique française reste surannée. Les raisons pour lesquelles les enseignants n'utilisent pas la chanson dans la classe de FLE sont nombreuses. Certains enseignants ne considèrent la musique dans la classe que comme une perte de temps et préfèrent d'autres types d'activités et certains ne sont pas informés de la possibilité d'utiliser cette source, car ils ne regardent pas la scène musicale contemporaine.

## 6 Questionnaire

### 6.1 Le public visé

Le questionnaire présenté prochainement a été rédigé par l'auteur de ce travail et a été destiné aux étudiants des lycées à Pilsen suivants : Církevní gymnázium Plzeň, Masarykovo gymnázium, Mikulášské gymnázium et Gymnázium Lud'ka Pika. Les étudiants en question étaient en nombre de 74 et leur âge entre 15 et 19 ans. Etant donné qu'il y avait quatre ans de différence entre les étudiants, leur niveau de la langue n'était pas le même non plus. Les étudiants de Masarykovo gymnázium Plzeň, Mikulášské gymnázium Plzeň et Gymnázium Lud'ka Pika ont commencé à étudier le français dans la première année de lycée, mais Církevní gymnázium Plzeň, en tant que lycée de huit années, fait les étudiants commencer à étudier le français déjà avant, cela veut dire que le niveau des élèves à Církevní gymnázium est déjà plus avancé que le niveau des étudiants des autres lycées. Malgré cela, la majorité des étudiants questionnés avaient le niveau du français A2 selon CECR et certains s'approchaient au niveau B1, ce qui nous permet de dire que le groupe était plutôt homogène.

Le questionnaire a été rédigé en langue tchèque, ce qui est la langue maternelle de notre public afin d'assurer une meilleure compréhension. Les questions particulières ont été précisées aux élèves en cas de besoin. Pour l'objectif de ce travail, nous avons traduit le questionnaire en langue française. Afin de présenter les résultats de la manière la plus ordonnée et afin de pouvoir les commenter, nous avons remplis le questionnaire des chiffres - nombres des réponses à chaque question posée. Le questionnaire original<sup>48</sup> (en langue tchèque) est ajouté dans l'annexe de ce travail aussi que les exemples des questionnaires remplis par les étudiants.<sup>49</sup>

---

<sup>48</sup> Annexe 1 : Le questionnaire en langue tchèque, p. 74, 75

<sup>49</sup> Annexe 2 : Les exemples des questionnaires remplis, p. 76-80



## 6.2 Questionnaire pour les étudiants des lycées à Pilsen

Lycée :

Age :

Classe :

Je suis : M/F

Manuel avec lequel nous travaillons dans la classe du français.

	Je ne suis pas d'accord	Je suis plutôt en désaccord	Je suis plutôt d'accord	Je suis d'accord
J'écoute de la musique française dans mon loisir à la maison ou avec mes amis.	20	21	18	15
Nous utilisons les chansons françaises au sein des cours du français.	13	40	17	4
Notre enseignant choisit la musique française plus vieille.	47	16	7	4
Notre enseignant choisit la musique française contemporaine.	31	16	24	3
Je voudrais travailler avec la musique française contemporaine dans la classe du français.	8	10	35	21
Je pense que l'écoute de la musique française contribue à la motivation des élèves.	9	14	27	24
Je pense que l'écoute de la musique française contemporaine contribue à la motivation des élèves plus que l'écoute de la musique plus vieille.	6	16	31	21
L'écoute de la musique française contribue à la mémorisation des mots nouveaux.	6	4	32	32
L'écoute de la musique française contribue à la mémorisation des structures grammaticales.	14	27	18	15

	Je ne suis pas d'accord	Je suis plutôt en désaccord	Je suis plutôt d'accord	Je suis d'accord
L'écoute de la musique française aide à prononcer mieux en français.	1	17	33	20
Je pense que l'écoute de la musique française aide aux apprenants à faire une image plus claire de la culture française ou de la culture des pays francophones.	8	31	22	13
Notre manuel contient les activités sur les chansons françaises.	35	21	12	6
Notre manuel contient les activités sur les chansons françaises contemporaines.	43	24	6	1
Je pense que les manuels devraient comporter plus d'activités sur les chansons françaises.	8	16	40	10
Je voudrais que notre enseignant utilise une source supplémentaire avec les activités sur les chansons françaises en plus du manuel.	5	18	32	19

Quels/Quelles chanteurs/chanteuses français/es connaissez-vous ?

### 6.3 Les résultats et le commentaire

Après avoir évalué les questionnaires, nous avons trouvé que notre hypothèse a été vérifiée. Selon les étudiants des lycées à Pilsen, les manuels de FLE contiennent peu de chansons françaises. La chanson française contemporaine n'y est pas présentée et même les enseignants ne montrent pas la volonté d'actualiser l'image de la scène musicale française des étudiants par la musique contemporaine. Certains étudiants ont constaté que leur enseignant choisit la musique des interprètes actuels mais sur la question « Quel/Quelles chanteurs/chanteuses français/es connaissez-vous ? » ils ont répondu seulement Zaz ou Stromae qu'ils connaissent des sites internet.

Ce qui révèle de notre sondage, c'est que la plupart des étudiants avouent que la chanson présente une source de motivation et la chanson contemporaine augmente cette motivation. De plus, ils croient que la chanson a des impacts positifs sur la mémorisation et la prononciation. Les apprenants se rendent compte du fait que la musique fait partie de la culture française et considèrent le travail avec elle comme l'une des possibilités comment créer ou modifier l'image de la France dans leurs yeux mais il y en a beaucoup qui n'écoutent pas de la musique française, c'est pourquoi ils ne connaissent pas le contenu de ces chansons et ils ont été plutôt en désaccord avec notre question concernant l'apport aux connaissances culturelles.

Ce dont ils ne sont pas assez sûrs non plus, ce sont les effets à la grammaire mais nous sommes persuadés que les étudiants ont présenté leur avis qui malheureusement ne s'appuie pas sur l'expérience personnelle, car comme le sondage a découvert, la plupart des enseignants ne travaillent pas beaucoup avec la chanson. C'est pourquoi d'après nous, les étudiants ne sont pas capables d'imaginer que l'apprentissage de la grammaire française, qui leur semble compliquée, peut être facilité par l'écoute des chansons.

De plus, nous pouvons voir que dans la plupart des cas les étudiants ne trouvent pas les chansons dans les manuels de FLE avec lesquels ils travaillent pendant les cours. Nous sommes convaincus que les manuels contiennent au moins un peu de chansons, c'est pourquoi nous allons vérifier cette information par l'analyse de ces manuels dans le prochain chapitre.

Ce qui est le plus important pour les objectifs de ce travail, c'est que la majorité des étudiants ont exprimé le désir de travailler avec une source supplémentaire qui contiendrait les chansons françaises.

## 7 L'analyse des manuels du français utilisés aux lycées à Pilsen

Ce chapitre a pour le but de trouver si les manuels de FLE utilisés aux lycées à Pilsen sont fournis des activités fondées sur les chansons françaises contemporaines et si notre analyse confirmera les affirmations des étudiants qui ont constaté que les manuels avec lesquels ils travaillent dans la classe ne leur permettent pas de travailler avec les chansons et, si oui, il s'agit des chansons qui ne sont plus actuelles.

Les lycées de Pilsen auxquels nous nous sommes adressée, nous avons fourni les informations concernant les manuels que leurs enseignants utilisent dans la classe de FLE. Il s'agit des mêmes lycées où nous avons effectué le sondage à l'aide du questionnaire : Církevní gymnázium Plzeň, Masarykovo gymnázium, Mikulášské gymnázium, Gymnázium Lud'ka Pika et nous avons ajouté aussi Sportovní gymnázium Plzeň pour que notre choix des manuels soit élargi. Nous avons choisi quatre manuels les plus utilisés, dans lesquels nous avons trouvé des chansons françaises. Nous allons analyser ces manuels de point de vue de la chanson soit comme une source de la connaissance culturelle, soit comme un support linguistique.

### 7.1 La méthode Forum

Les manuels qui se composent de trois livres : Forum 1 (sorti en 2000), Forum 2 (sorti en 2001) et Forum 3 (sorti en 2002) contient un grand nombre d'unités accomplies par une section « interculturel ». Le premier livre est destiné aux débutants et ne contient pas des activités avec la chanson.<sup>50</sup>

Par contre, dans le deuxième livre, Forum 2, qui est destiné aux adultes et grands adolescents, les mène d'une compétence de la survie au début du niveau « seuil » selon CECR. En lisant le manuel, nous y avons trouvé une chanson « L'arbre va tomber » qui fait suite à la thématique abordée dans l'unité précédente - l'environnement. Cette chanson a été composée et chantée par Francis Cabrel en 1993. Pour introduire la chanson, les auteurs ont placé une image d'un arbre qui se trouve au milieu de la rue dans une ville. L'auteur de la chanson, Francis Cabrel est présenté dans un article à côté

---

<sup>50</sup>BAYLON, Christian ; CAMPA, Angels ; et al. *Forum 1*. Hachette Livre, 2000. ISBN 2 01 15 5085-8

des paroles de la chanson, ce que nous trouvons utile car cela enrichie la compétence culturelle des étudiants.<sup>51</sup>

La chanson est divisée en deux parties. La première moitié ne manque pas de mots tandis que la deuxième correspond à l'exercice de texte à trous où un ou plusieurs mots sont omis, éventuellement il y manque des vers entiers. Les questions posées après la première écoute et lecture de la première moitié des paroles sont ciblées sur la compréhension générale du sens. « Dites qui veut couper l'arbre. Pourquoi ? », « Repérez les mots et expressions qui traduisent les opinions des personnages. » et « Francis Cabrel est-il d'accord ? Justifier votre réponse. » Les exercices suivants sont orientés vers la syntaxe « Trouver le sujet d'une phrase » et la sémantique « Quel est le sens du mot *juste* dans cette phrase ? Peut-on le remplacer par *justement* ou *seulement* ? ». <sup>52</sup>

La deuxième partie, texte à trous, nécessite une autre écoute de la chanson afin que les étudiants puissent reconstituer le texte. D'autres questions suivent qui mènent l'apprenant à raconter l'histoire et à en repérer la morale, elles invitent l'étudiant à apprendre une partie des paroles et à les chanter. Les dernières questions touchent l'interculturel en sondant, quels d'autres interprètes français les étudiants connaissent et s'il y a des chanteurs intéressés par l'environnement dans leur pays aussi. <sup>53</sup>

Le troisième livre de Forum contient aussi que la deuxième une chanson française. Il s'agit de la chanson « Drouot » sortie en 1970 et chantée par Barbara. La chanson se classe parmi les difficile à comprendre ce qui correspond au fait que Forum 3 est destiné pour les apprenants dont le niveau du français est avancé (250-300 heures de cours) et couvre le niveau B1 et le début du niveau B2. Ce manuel perfectionne les connaissances de la langue et de la culture des apprenants. Il offre une section culturelle qui présente la cuisine française, très brièvement il parle des philosophes, concrètement de Voltaire, de poètes – Charles Baudelaire, Victor Hugo, de l'élégance française, de la littérature (Madame Bovary), du tableau Marianne, de Camille Claudel, mais la question de la musique française n'est pas abordée. A la fin du livre, on peut trouver

---

<sup>51</sup>CAMPA, Angels ; MURILLO, Julio ; MESTREIT, Claude ; TOST, Manuel. *Forum 2*. Hachette Livre, 2001. ISBN 2 01 1551 32 3. p. 124, 125

<sup>52</sup>Ibid.

<sup>53</sup>Ibid.

aussi une mention du verlan<sup>54</sup>, dont nous avons parlé précédemment aussi que du « français »<sup>55</sup>, le mélange de la langue anglaise avec la langue française.<sup>56</sup> Néanmoins, les lycées habituellement finissent par la méthode Forum 2.

## 7.2 La méthode Écho

La méthode de français Écho est un ensemble pédagogique sur trois niveaux. Écho 1 qui couvre le niveau A1, Écho 2 qui couvre le niveau A2 et Écho 3 qui mène au niveau B1. Etant donné que le premier livre, Écho 1, travaille avec les débutants, on ne peut y trouver la chanson que dans le seul cas où les personnages mènent un dialogue et parlent de la chanson de Laurent Voulzy, « Belle-Ile-en-Mer, Marie-Galante » qui peut après être jouée grâce au disque CD ajouté.<sup>57</sup>

Le manuel Écho 2 est sorti en 2008, il est donc plus nouveau que la méthode Forum que nous venons de présenter. Il est destiné aux grands adolescents et aux adultes qui avaient suivi au minimum 100 heures du français. L'unité 2 est consacrée à la fête. Les auteurs présentent la Saint-Patrick à la française, la Fête de la tomate, la Nuit blanche plus en détail, par contre la fête de la musique n'y est pas expliquée, elle est juste mentionnée dans le calendrier des jours fériés sur une autre page.<sup>58</sup>

En ce qui concerne les thèmes culturels, le manuel s'occupe du cinéma, des films historiques et aussi de l'art (la Joconde, l'Asperge de Manet, peinture de Monet, le Musée national) et offre le vocabulaire concernant les arts plastiques.<sup>59</sup>

Enfin, nous avons découvert que la section « Civilisation » est fournie du thème musical aussi. Elle offre un article avec les informations sur la musique francophone d'aujourd'hui en critiquant la musique populaire « Entre les produits fabriqués de la « Star AC », où la musique masque souvent la pauvreté des mots, et le rap où le texte fait sa propre musique, il existe des œuvres où les parole et musique se rencontrent pour

---

<sup>54</sup>LE BOUGNEC, Jean-Thierry ; LOPES, Marie-José ; MENAND, Robert ; VIDAL, Martine. *Forum 3*. Hachette Livre, 2002. ISBN 2-01-155181-1 p.160

<sup>55</sup>Ibid., p.162

<sup>56</sup>Ibid., p. 30,31

<sup>57</sup>GIRARDET, J. ; PÉCHEUR, J. *Écho 1*. CLE International, 2007. ISBN 978-2-09-035457-7. p.10

<sup>58</sup>GIRARDET, J. ; PÉCHEUR, J. *Écho 2*. CLE International, 2008. ISBN 978-2-09-035461-4. p. 14, 15, 21

<sup>59</sup>Ibid., p.42, 43, 100, 101, 109

créer un moment d'émotion et ouvrir une fenêtre sur le monde. »<sup>60</sup> En propageant les héritiers de Brel, Cabrel, Renaud et d'autres représentants de la chanson française plus vieille, elle omet les interprètes connus et nie la richesse de leurs paroles, que nous avons découverte dans ce mémoire. L'article est suivi par des extraits des chansons « Ma philosophie » d'Amel Bent, « Le dîner » de Bénabar et « Quatrième de couverture » de Vincent Delerm et les questions sur leurs contenus. L'auteur de l'article croit avoir présenté la musique contemporaine de la manière intéressante et il s'adresse à cet article à partir duquel les étudiants sont censés de présenter la caractéristique de la nouvelle génération de chanteurs et comparer la avec la musique de leur pays. Nous nous prenons compte du fait, que les auteurs du manuel évidemment essaient de montrer aux élèves que la musique populaire n'est pas la seule et qu'il existe un grand nombre des chanteurs moins connus qui méritent notre attention aussi, mais nous trouvons qu'il n'est pas convenable de sous-estimer le contenu de la musique française populaire et d'affirmer qu'elle est souvent « pauvre » dans ses paroles, car à notre avis, ce n'est pas du tout vrai. Par ailleurs, la plupart des apprenants préfèrent la musique populaire et les activités sur la musique française pas largement connue ne les motivent pas autant.<sup>61</sup>

L'Écho 3, sorti en 2008 aussi, est plein d'information sur le mode de vie en France. Par exemple, il présente le Pacs (Pacte civil de solidarité), l'usage des noms et des prénoms, etc. Tout au long du livre, on peut trouver des sections poétiques qui s'appellent « Plaisir de dire » et contiennent les poèmes et les exercices divers parmi lesquels il y a ceux qui font appel à la prononciation des phonèmes français (Chanson d'automne – Paul Verlaine, etc.)<sup>62</sup>

La musique a été trouvée sur trois pages de ce livre. A l'aide des images de cinq interprètes (Rose et Jeanne Cherhal, Francis Cabrel, Abd Al Malik, Johnny Hallyday) et les extraits de leurs chansons, le livre invite les étudiants à écrire leurs propres textes. Parmi ces auteurs, on a trouvé seulement un qui peut être considéré comme « contemporaine » de notre point de vue et c'est le rappeur Abd Al Malik dont la

---

<sup>60</sup>GIRARDET, J. ; PÉCHEUR, J. *Écho 2*. CLE International, 2008. ISBN 978-2-09-035461-4. p.117

<sup>61</sup>Ibid.

<sup>62</sup>Ibid., p.78

musique est la plus écoutée selon le site « youtube.com » et qui a obtenu un prix aux Victoires de la musique en 2007.<sup>63</sup>

### **La méthode Extra !**

La méthode Extra compte trois livres aussi. Aujourd'hui, ce n'est que lycée Mikulášské qui utilise ce manuel, mais dans les années précédentes, c'était aussi par exemple Církevní gymnázium Plzeň qui l'utilisait pour le niveau du français débutant, seulement le premier et le deuxième livre.

Le premier livre, Extra ! 1, s'adresse aux adolescents et propose une vaste gamme de sujets qui leur sont proches. Il couvre plus de la moitié du niveau A1 du CECR. En ce qui concerne la chanson, le livre promet d'utiliser des activités phonétiques sur des petites chansons. Tout d'abord, il utilise une mélodie pour apprendre l'alphabet, ce que nous trouvons très utile de notre expérience, car même l'auteur de ce travail a utilisé ce manuel au début de son apprentissage du français et se souvient de cette mélodie jusqu'à aujourd'hui. Les exercices nommés « écoute et chante » suivent et apprennent par exemple les adjectifs numériques, les jours de la semaine ou les mois de l'année.<sup>64</sup>

La première chanson se trouve déjà dans l'unité 1 et contient les mots simples sur les sujets principaux que l'on apprend en premier (la famille, le sport, les loisirs, le matériel scolaire et les vacances). Ces petites chansons accompagnent chaque unité du livre et complètent les exercices sur les règles de prononciation. Au total, il y en a six.<sup>65</sup>

Trois unités contiennent les chansons aussi. Chaque unité a consacré toute une page à une chanson et les activités sur sa base. Il y en a deux qui sont modifiées dans un texte à trous simple. La première chanson s'appelle « Désir, désir » et est écrite par Alain Souchon et Laurent Voulzy. Les étudiants doivent remplir les trous dans le texte par les mots sont proposés avant l'écoute. L'écoute y sert juste comme une vérification des réponses. Les activités sont orientées vers la compréhension des mots choisis. A la fin, les étudiants sont demandés à présenter leurs avis sur le thème de la chanson. La deuxième, « Bulle de savon » (écrite par J. P. Dreau et M. Polnareff), vise à apprendre des mots nouveaux et à trouver les mots particuliers dans les paroles de la chanson. Il

---

<sup>63</sup>Ibid., p.82, 83, 84

<sup>64</sup>GALLON, Fabienne. *Extra ! 1*. Hachette Livre, 2002. ISBN 201155231-1. p. 5, 6

<sup>65</sup>Ibid., p. 15, 27



n'y manque pas la vérification de la compréhension. L'activité est terminée par le débat sur la peur. La troisième et dernière chanson en même temps s'appelle « Aline » (écrite par Christophe) et présente un texte à trous où les mots sont proposés comme dans la première chanson avant l'écoute et la tâche de l'étudiant consiste à décider quel mot appartient dans quel trou. Comme dans les cas précédents, les activités découvrent si l'étudiant a bien compris le sens de la chanson et provoquent une conversation, dans ce cas-là, les étudiants devinent ce qui arrivera après cette histoire. A la fin de ce livre, l'auteur présente certaines fêtes et traditions françaises. Entre autres, il y a aussi un paragraphe consacré à la fête de la musique.<sup>66</sup>

Extra ! 2, est préparé de la même manière qu'Extra ! 1. Il y a six unités, dont chacune contient de petites chansons phonétiques et toutes les deux unités proposent des chansons dites « actuelles ». On y trouve « Savoir aimer » de Pascal Obispo, « Juste avant » de Marie-Florence Gros et Patrick Bruel, et « Vivre ou survivre » de Daniel Balavoine. Les deux premières sont dans une forme de texte à trous. Les activités sont choisies pareillement comme celles du premier livre. Les lycées terminent cette méthode de français par Extra ! 2 et continuent par choisir une autre méthode qui corresponde mieux à l'âge des apprenants en levant le niveau des thèmes et la forme plus adulte, car comme nous avons déjà mentionné, la méthode Extra ! est destinée au public adolescent.<sup>67</sup>

### **7.3 La méthode Connections**

Comme toutes les méthodes présentées précédemment, cette méthode contient trois livres. Ces livres sont conçus pour les grands adolescents et adultes. Après avoir terminé le premier livre de Connections, les étudiants devraient savoir communiquer au niveau A1 et partiellement A2 du CECR. Connections niveau 2 couvre le niveau A2 et partiellement B1. L'essentiel du niveau B1 devrait être assuré par le dernier livre de Connections.

Les unités du premier livre, Connections niveau 1, sont fournies des sections phonétiques qui ne contiennent pas les chansons comme celles de la méthode Extra !. En revanche, on y trouve des sections interculturelles dont certaines nous nous

---

<sup>66</sup>GALLON, Fabienne. *Extra ! 1*. Hachette Livre, 2002. ISBN 201155231-1. p. 31, 59, 87, 89

<sup>67</sup>GALLON, Fabienne. *Extra ! 2*. Hachette Livre, 2002. ISBN 201155207-9. p. 31, 59, 87

permettons de citer : La géographie de la France, La France en Europe, La télévision, Les fêtes en France, Les Français et la lecture, Les sorties des Français, Au café, Les jeux des Français, La francophonie, etc. Une chanson que nous avons trouvée dans la deuxième moitié du livre, s'appelle « Où que tu ailles » dont les paroles et la musique ont été composées par Sophie Hurlaux (La grande Sophie). Les activités sont ciblées sur la compréhension globale. L'auteur travaille avec des images et fait les étudiants compléter un tableau sur la synonymie et l'antonymie.<sup>68</sup>

Connections niveau 2 commence par une chanson qui touche la vie quotidienne, « Y a une fille qu'habite chez moi » (Bénabar). La page présente une partie des paroles et plusieurs activités sur la compréhension de l'oral et de l'écrit. En principe, il s'agit de la compréhension du sens de la chanson qui est nécessaire pour répondre aux questions. Les activités provoquent la production écrite aussi. Les étudiants sont menés à décrire la vie d'un homme avant son mariage. La chanson est écrite en français familier, ce qui permet de créer une activité écrite où les apprenants transmettent les paroles en français standard.<sup>69</sup>

Le deuxième livre est organisé de la même façon que le premier, y compris les sections interculturelles. L'une de ces sections présente la chanson française des années 2000. Étant donné que ce livre est sorti en 2004, il décrit la musique connue jusqu'à ici dans un article. Les interprètes y sont divisés en deux groupes, ceux qui ont été connus depuis déjà longtemps : Patrick Bruel, Johnny Hallyday, etc., et ceux qui sont plus jeunes sur la scène : Bénabar, La Grande Sophie, Mickey 3D et d'autres. Dans l'article, ils décrivent les styles populaires, les origines des chansons et les instruments utilisés aussi. L'exercice placé devant cet article vérifie la bonne compréhension. D'autres activités permettent l'écoute de plusieurs extraits musicaux et leur association aux styles de musique qui conviennent, les images des chaussures que les étudiants doivent joindre au style correct et une partie orale, où ils expriment leur avis sur les styles musicaux et parlent de la musique dans leur pays. La section est accompagnée de plusieurs photos des interprètes.<sup>70</sup>

---

<sup>68</sup>MERIEUX, Régine ; LOISEAU, Yves. *Connections niveau 1*. Les éditions Didier, Paris 2004. ISBN 978-2-278-05411-4. p. 130, 131

<sup>69</sup>MERIEUX, Régine ; LOISEAU, Yves. *Connections niveau 2*. Les éditions Didier, Paris 2004. ISBN 978-2-278-05532-6. p. 8, 9

<sup>70</sup>Ibid., p. 16, 17

En ce qui concerne le reste du livre, l'unité 2 est consacrée à l'art et à la culture et tout au long du livre, on trouve des thèmes culturels et interculturels (La semaine de la mobilité, Les comportements sociaux, etc.) aussi que dans le livre *Connections* niveau 1.<sup>71</sup>

Même si les lycées n'arrivent pas à travailler avec le troisième livre de *Connections*, nous nous permettons de mentionner, qu'il contient une chanson très connue de Jacques Brel « Ne me quitte pas ». L'activité fondée sur les paroles de cette chanson demande les étudiants à travailler avec elle et avec un sketch écouté précédemment en même temps, ce qui nécessite un niveau des compétences du français plus avancé.<sup>72</sup>

---

<sup>71</sup>MERIEUX, Régine ; LOISEAU, Yves. *Connections niveau 2*. Les éditions Didier, Paris 2004. ISBN 978-2-278-05532-6. p. 85, 94

<sup>72</sup>MERIEUX, Régine ; LOISEAU, Yves ; BOUVIER, Béatrice. *Connections niveau 3*. Les éditions Didier, Paris 2005. ISBN 978-2-278-05622-4. p. 146

## 8 Blog pédagogique

Après avoir analysé les quatre manuels des lycées à Pilsen, nous y avons trouvé l'insuffisance des chansons françaises contemporaines. Même si les manuels placent la chanson dans le procès de l'enseignement, nous nous permettons de constater que les chansons qu'ils proposent sont démodées et c'est pourquoi ils n'apportent les avantages que nous avons présentés auparavant dans ce travail. Sur la base des résultats du questionnaire qui ont confirmé le besoin de compléter l'enseignement de FLE aux lycées à Pilsen par un outil supplémentaire contenant les activités sur les chansons françaises contemporaines, nous avons décidé de mettre en place un blog pédagogique qui satisferait ce besoin.

Le blog intitulé « La chanson française contemporaine dans la classe de FLE » a été créé dans un atelier du programme Opale et est disponible sur [www.chansonenfle.esy.es](http://www.chansonenfle.esy.es). Les chansons ont été choisies selon leur utilité à l'égard des problématiques dans la grammaire et le lexique. En choisissant, nous avons réfléchi non seulement sur leur adéquation mais nous avons pris en considération aussi si les thèmes particuliers sont utiles et convenables, tout en regardant leur popularité ces derniers temps. On y trouve dix chansons françaises contemporaines.

Etant donné qu'il s'agit des chansons contemporaines, dont le contenu n'est pas toujours facile à comprendre et nécessite déjà un certain niveau de la langue française, le blog est destiné avant tout aux étudiants des lycées, c'est-à-dire l'âge entre 15 et 19 ans environ. De plus, dans certains cas, la thématique des chansons n'est pas convenable à utiliser en apprenant aux enfants, aussi que les mots péjoratifs que l'on peut trouver notamment dans les chansons de rap. Néanmoins, pour l'élaboration de notre blog pédagogique, nous avons choisi seulement les chansons dont les paroles ne sont pas péjoratives. Les activités proposées dans le blog peuvent servir aussi aux apprenants des écoles de langue et à tous ceux qui veulent enrichir leur apprentissage et s'entraîner dans la langue française par l'intermédiaire de la musique.

Dans la classe, le blog peut servir comme un élément supplémentaire au cas où l'enseignant voudrait réviser la grammaire ou provoquer la conversation, c'est-à-dire pour compléter les cours afin d'enrichir les compétences dont nous nous sommes occupées précédemment dans ce travail.

Bien que le blog soit préparé principalement pour les lycées où les enseignants peuvent en profiter afin de compléter leurs cours, certaines activités ne nécessitent pas la présence de l'enseignant pour diriger les exercices. Lorsque presque chaque étudiant dispose d'un ordinateur (ordinateur portable) et l'Internet est bien disponible par le temps qui court, le blog peut être ouvert et utilisé n'importe quand même hors de la classe. Les étudiants ont le blog à leur disposition à la maison, ce qui leur permet de développer leur autonomie. Même s'il y a des exercices et activités (surtout celles de la production orale) qui ne peuvent pas être corrigés en ligne par le système numérique, les étudiants peuvent écrire ces travaux dans un logiciel de traitement du texte et les envoyer à leur enseignant par mél. Puis, l'enseignant va les corriger soi-même à la place du blog.

Avant de créer notre blog, nous nous sommes fixée plusieurs objectifs des exercices que l'on voulait produire. Naturellement, nous voulions que les étudiants se soient entraînés dans la compréhension orale. Nous proposons aux enseignants de laisser les étudiants écouter la chanson pour la première fois sans voir le texte. C'est l'écoute globale qui leur permettra de découvrir le sens principal de la chanson donnée et de dégager les idées fondamentales. Chaque fiche commence par le texte à trous qui nécessite un autre type d'écoute, l'écoute sélective, où les apprenants se ciblent à trouver les mots qui manquent dans le texte. Les exercices suivants varient. Nous nous sommes concentrée non seulement sur la compréhension orale, écrite et la production orale et écrite mais aussi sur d'autres compétences langagières. La richesse des paroles de la musique française contemporaine nous a permis de créer des exercices qui enrichissent les connaissances de la lexicologie, de la grammaire, de la sémantique et non en dernier lieu les connaissances et compétences de la stylistique.

En formant le blog dans le programme Opale, nous avons plusieurs possibilités comment y insérer les exercices. Les clips vidéo ont été mis comme un support à distance avec le lien de [www.youtube.com](http://www.youtube.com). Puis, nous avons utilisé les exercices de « Texte à trous » pour chacune des dix chansons. Les paroles des chansons à partir

desquelles nous avons préparé les exercices de texte à trous ont été trouvées sur le site internet [www.paroles.net](http://www.paroles.net) et sont ajoutées dans l'annexe de ce travail.<sup>73</sup> D'autres types d'exercices utilisés le plus souvent étaient le QCU (questionnaire à choix unique), le QCM (questionnaire à choix multiple) pour les exercices du type « vrai ou faux ? », question à la réponse courte, l'ordonnancement et la catégorisation. Les extraits du blog pédagogique sous la forme des captures d'écran qui montrent les exercices préparés sont ajoutés dans l'annexe de ce travail aussi.<sup>74</sup>

## **9 Les fiches pédagogiques - les chansons didactisées**

Etant donné que le blog ne peut pas être transmis dans un logiciel de traitement de texte, nous avons décidé de créer les fiches pédagogiques qui contiennent les mêmes chansons et les mêmes exercices que le blog. Les chansons y sont classées selon l'alphabète. Chaque partie présente une chanson modifiée dans un texte à trous, les exercices et les corrigés. Ces fiches sont prêtes à être imprimées et utilisées dans la classe et les enregistrements des dix chansons sont enregistrés sur le disque CD qui accompagne ce mémoire.

La liste des chansons :

A kele nta - MHD

Avant qu'elle parte - Sexion d'Assaut

Désolé - Sexion d'Assaut

Formidable - Stromae

Je garde le sourire - Black M

Le diable ne s'habille plus en Prada - Soprano

Loin - Maître Gims

Ma vie au soleil - Keen'V

Mon cœur avant raison - Maître Gims

No me mirès màs - Kendji Girac & Soprano

---

<sup>73</sup>Annexe 3 : Les paroles complètes des chansons didactisées, p. 82-93

<sup>74</sup>Annexe 4 : Les extraits du blog pédagogique, p.93-95

## 9.1 A kele nta – MHD

### *Couplet 1 :*

C'est plus qu'un pote c'est devenu un frère  
Quand j'marche avec lui plus (1) ..... n'm'effraie  
On a (2) ..... des choses qu'on peut pas citer  
Entre nous pas d'langue de bois pas d'crets  
On n'a pas changé les (3) ..... sont passées  
Certains nous ont lâché  
On s'est promis d'être soudés jusqu'au bout  
Tu l'as choisi vous deux c'est l'amour (4) .....  
Tu connais sa famille elle connaît la tienne  
Dans les moments durs elle (5) ..... ta peine  
N'aie pas d'inquiétude t'es sa première et dernière  
Accroche-toi le bonheur t'appelle

### *Refrain :*

Ah ce soir c'est ton jour  
L'(6) ..... peut démarrer  
On est tous dans la foule  
Tout le monde est présent  
(7) ..... ne veut rater ça  
Des petits aux grands  
La famille au complet  
J'vois l'bonheur dans vos yeux  
Nul ne pourra le retirer  
Ce moment restera (8) ..... dans ma tête  
Des souvenirs qu'on pourra se partager  
Eh eh, Mon ami a nkele n'ta  
Eh eh, Mon ami a nkele n'ta  
Eh eh, Mon ami a nkele n'ta  
Eh eh, Mon ami a nkele n'ta

### *Couplet 2 :*

On passait des rires aux (9) .....  
La première naissance la vie d'famille se construit  
Elle t'a donné sa (10) ..... forcément y'a des hauts et des bas  
C'est qu'une étape à (11) ..... cousine tu sais  
N'écoute pas les gens  
Tous les hommes sont pas pareils c'est qu'une légende  
Si tu l'aimes c'est (12) .....  
J'le connais par cœur c'est quand même mon pote  
J'vois son sourire quand il passe la bague au doigt  
Ça m'fait (13) ..... , ça m'fait rêver  
Tout l'quartier s'est déplacé pour toi  
Ton histoire ne fait que commencer

### *Refrain*

*Couplet 3 :*  
Tu l'as choisi  
Elle t'a choisi le destin s'est pas (14).....  
Une étape de franchise  
Le meilleur moyen d'se ranger c'était d's'unir  
(15)..... dans la cour des grands  
La (16) .....des parents quand ils verront leurs petits-enfants  
Mon ami, on est fiers de toi  
C'est ta dulcinée, a nkele n'ta

*Refrain*

**Exercices :**

1. Complétez les paroles avec les mots qui conviennent selon l'écoute.
2. A qui s'adresse le chanteur ?
  - a) à son frère
  - b) à son ami et sa femme
  - c) seulement à son ami
3. Qu'est-ce qu'ils fêtent ?
  - a) la naissance de son frère
  - b) le mariage de son ami
  - c) l'anniversaire de mariage de son ami
4. Donnez synonyme du mot « pote ».
  - a) ami
  - b) frère
  - c) oncle
5. Dans quel registre de langue appartient ce mot ?
  - a) la langue vulgaire
  - b) la langue familière
  - c) la langue soutenue
6. Choisissez la définition de « langue de bois » correcte.
  - a) la langue soutenue, très cultivée, surtout la langue des élites
  - b) la langue des gens qui ont consommé de l'alcool
  - c) la langue qui travestit la réalité, un certain euphémisme
7. Quel est le sens du mot « dulcinée » ?
  - a) une femme fragile
  - b) une femme honnête



- c) une femme aimée
8. Quel est le sens de la phrase « On est tous dans la foule ».
- a) on est nombreux
  - b) on est tous fous
  - c) on n'est pas sûr
9. «A nkele n'ta est une expression commune pour plusieurs dialectes d'Afrique de l'ouest. Selon le contexte, comment vous traduiriez la phrase « Mon ami a nkele n'ta » ?

**Corrigés :**

1. (1) rien  
(2) vécu  
(3) années  
(4) fou  
(5) partage  
(6) ambiance  
(7) Personne  
(8) gravé  
(9) larmes  
(10) confiance  
(11) franchir  
(12) réciproque  
(13) plaisir  
(14) trompé  
(15) Désormais  
(16) fierté
2. b)
3. b)
4. a)
5. b)
6. c)
7. c)
8. a)
- 9) la réponse correcte : Mon ami ne choisit qu'elle.

## 9.2 Avant qu'elle parte – Sexion d'Assaut

### *Intro :*

Insensé, insensible, tu l'aimes mais pourtant tu la fuis  
Insensé, insensible, tu l'aimes mais pourtant tu la fuis

### *Couplet 1 :*

Pardonne-moi pour tes insomnies à (1) .....  
Pardonne-moi pour le files d'attentes, tes clashes à l'inspection  
Pardonne-moi pour les garde-à-vue, les perquisitions  
Pardonne-moi d'être parti si tôt d'être devenu (2) .....  
Toutes les fois où j'ai oublié de répondre à tes messages  
Toutes les fois où je devais venir te voir entre deux-trois dates  
Toutes les fois où j'ai dû te (3) ..... pour éviter que tu me frappes  
Toutes ces fois, je n'ai jamais douté de ta bonne (4) .....

### *Couplet 2 :*

Ta mère est une fleur rare que t'abreuve par ton amour  
L'en priver c'est la (5) ..... donc n'abrège pas son compte à rebours  
Dis-lui que tu l'aimes que tu regrettes ta manière d'être conflictuel  
Elle a du mal à s'évader car tes grands frères ont pris du ferme  
Est-ce mes rides qui (6) ..... de lui sourire  
Je veux pas rester en vie jusqu'à la voir mourir  
Tes larmes piquaient mes plaies, j'aimerais te contenter  
À jamais je (7) ..... ce jour où on t'enterre

### *Refrain :*

Et même quand tout le monde est contre toi  
Elle reste ta meilleure amie  
T'aimerais lui dire ce qu'elle (8) ..... pour toi  
Avant qu'elle ne perde la vie  
Mais tu n'oses pas, tu n'oses pas, tu n'oses pas lui dire  
Mais tu n'oses pas, tu n'oses pas, tu n'oses pas lui dire

Et même quand tout le monde est contre toi  
Elle reste ta meilleure amie  
T'aimerais lui dire ce qu'elle (8) ..... pour toi  
Avant qu'elle ne perde la vie  
Mais tu n'oses pas, tu n'oses pas, tu n'oses pas lui dire  
Mais tu n'oses pas, tu n'oses pas, tu n'oses pas lui dire

### *Couplet 3 :*

Je suis sûr qu'elle aimerait juste entendre un (9) ..... je t'aime  
À la place des cris du daron qui menace de te jeter  
Je suis sûr qu'elle craque au bout d'une semaine passée sans toi  
Et que ton absence lui ferai plus (10) ..... qu'une chute du haut de son toit  
Je suis sûr qu'elle aimerait que tu la prennes dans tes bras  
(11) ..... comme elle le faisait durant tes 12 premiers mois  
Je suis sûr que l'amour t'as rendu (12) .....

Au lieu de le porter à ta mère tu le portes à une idiote

*Couplet 4 :*

Des heures au phone avec ta meuf afin de mieux vous (13) .....  
Quand ta mère t'appelle tu veux vite (14) .....  
Devant tes potes tu lui tiens tête tu veux lui donner des leçons  
Mais t'oublies que cette tête elle l'a tenue quand elle te donner le sein  
Crois-moi sur paroles on peut (15) ..... des poumons mais surement pas une  
daronne  
T'as habité en elle, t'as habité sous son toit  
C'est la seule personne qui (16) ..... pour quitter ce monde avant toi  
Au commissariat pour elle, t'étais jamais coupable  
Mais pour moi tu l'es car t'es bronzé alors qu'elle est toute pâle  
À par elle personne (17) ..... ton égoïsme permanent  
T'es pas le nombril du monde mais t'es celui de ta (9) .....

*Refrain*

*Couplet 5 :*

Je ne suis jamais parti  
Je n'ai jamais changé  
Si ce n'est ma voix et ma taille  
Oh (9) .....  
C'est moi  
Je veux que tu valides ma fiancée  
Réconforte-moi comme quand je tombais  
(9) ..... où t'es passé oh  
Regarde-moi

*Couplet 6 :*

Simplement te serrer dans mes bras  
Te serrer très fort te dire je t'aime une dernière fois  
Repose en paix  
Pour nous t'as donné corps et âme  
Si j'ai plus d'encre tant pis je continuerai avec (18) .....  
Aujourd'hui (9) ..... n'est plus là  
Je suis tombé de haut mais je pourrai pas tomber plus bas  
Poto fais pas l'enfant de la DASS  
Si t'en a une fais lui plaisir dis-lui que tu l'aimes avant qu'elle parte

*Outro :*

À tous ceux qui ont encore une mère  
Même si la mort n'arrête pas l'amour  
Dîtes-leur que vous les aimez  
Avant qu'elles partent

## Exercices :

1. Complétez les paroles avec les mots qui conviennent selon l'écoute.
2. Vrai ou faux ?
  - a) La mère du chanteur l'a jugé pour ses erreurs.
  - b) Le chanteur ne regrette rien.
  - c) La mère du chanteur est morte dans la chanson.
3. Le mot « meuf » veut dire :
  - a) grand-mère (l'abréviation)
  - b) amie (l'argot)
  - c) femme (le verlan)
4. Quelle figure de style est présentée par « Ta mère est une fleur rare que t'abreuve par ton amour »
  - a) la métaphore
  - b) la comparaison
  - c) la synecdoque
5. Quelle figure de style est présentée par « Avant qu'elle ne perde la vie »
  - a) l'oxymore
  - b) l'euphémisme
  - c) la métaphore
6. Quel expression n'appartient pas parmi les autres ?
  - a) perdre la vie
  - b) partir
  - c) crever
  - d) décéder
7. Choisissez une traduction tchèque la plus convenable de la phrase « Poto fais pas l'enfant de la DASS » selon le contexte :
  - a) Kámo, nežebrej peníze
  - b) Kámo, nedělej, že už nejsi dítě
  - c) Kámo, nedělej, že nemáš mámu
8. Écrivez une histoire que vous avez passée avec votre mère/père quand vous étiez petits.

**Corrigés :**

1. (1) répétition  
(2) musicien  
(3) mentir  
(4) foi  
(5) tuer  
(6) m'empêche  
(7) maudit  
(8) représente  
(9) maman  
(10) mal  
(11) Exactement  
(12) myope  
(13) rapprocher  
(14) raccrocher  
(15) remplacer  
(16) prie  
(17) supporte  
(18) mes larmes
  
2. a) faux  
b) faux  
c) vrai
  
3. c)
  
4. a)
  
5. b)
  
6. c)
  
7. c)
  
8. La production écrite des étudiants

### 9.3 Désolé - Sexion d'Assaut

*Couplet 1 (Maître Gims) :*

J'ai préféré partir et m'isoler  
(1) ....., comment te dire, j'suis désolé  
La conseillère m'a clairement négligé  
Et moi comme un teu-bé j'ai dit ok  
Et (2) ..... je pense à arrêter  
Les gens veulent faire de moi une entité  
J'vais tout plaquer  
Je n'suis qu'un homme, j'vais (3) ..... par clamser

*Refrain (Maître Gims) :*

Et j'ai dû côtoyer l'pavé,  
(4) ....., j'me dis c'est pas vrai  
Papa, Maman, les gars : désolé  
J'ressens comme (5) .....d'm'isoler  
Et j'ai dû côtoyer l'pavé  
(4) ....., j'me dis c'est pas vrai  
Papa, Maman, les gars : désolé  
J'ressens comme (5) .....d'm'isoler

*Couplet 2 (Adams) :*

Moi aussi, (6) ....., j'vais m'barrer  
Rejoindre tous les miens, les dingaris  
Paris c'est Alcatraz  
(7) ..... des amendes et d'tous ces tas d'paperasse  
Leur cœur est noir et fin comme un (8) .....  
À les entendre, on croirait que saigner il fallait  
Moi j'veux ma femme, mon Dîn, (9) .....  
Pour ça, crois-moi, j'emploierai bien toutes mes forces

*Refrain*

*Couplet 3 (Lefa) :*

Pardonne-moi, grand-mère, s'il-te-plaît  
J'serais revenu t'voir si j'avais plus de blé  
Mais t'sais ici (10) ..... c'est pas facile  
En France, la hass nous met des baffes aussi  
Désolé aux (11) ..... de maths, d'anglais et d'français  
Vous (12) ..... pas, mon père m'a bien défoncé  
Désolé monsieur l'banquier  
Mais si j'm'arrache, vous allez pas m'manquer

*Refrain*

*Couplet 4 (Black M) :*

Maman, Papa, j'veus dis : "On djarama"  
J'sais qu'dans votre tête vous êtes déjà là-bas  
J'ai beau dire que j'l'ai mais j'ai pas la foi  
J'ai fait l'con, j'ai commencé par la fin  
J'aurais pas dû m'lancer dans la musique étant petit  
J'aurais dû t'écouter Papa (13) .....  
J'me sens (14) .....  
Quand j'vois c'que vous a fait c'pays d'kufar

*Refrain*

*Outro (Maître Gims) :*

J'ai préféré partir et m'isoler  
Maman, comment te dire, j'suis désolé  
La conseillère m'a clairement négligé  
Et moi comme un teu-bé j'ai dit ok

**Exercices :**

1. Complétez les paroles avec les mots qui conviennent selon l'écoute.
2. Le « teu-bé » veut dire :
  - a) tube
  - b) bête
  - c) rien du tout
3. Comment on appelle cette modification orthographique ?
  - a) le verlan
  - b) l'inversion
4. Dans quelle possibilité on ne trouve que d'argot ?
  - a) se barrer, clamser, s'arracher
  - b) clamser, amendes, se barrer
  - c) baffes, s'arracher, se lancer
5. Comment on appelle la figure de style où on s'adresse à une personne ou à quelque chose mentionné dans le texte comme par exemple dans ces cas : « Papa, Maman, les gars : désolé », « Pardonne-moi, grand-mère, s'il-te-plaît », etc.
  - a) l'anaphore
  - b) l'acronyme
  - c) l'apostrophe

6. La chanson veut aborder certains problèmes de la société. Lesquels ?

7. Imaginez une suite de cette chanson et essayez d'écrire un couplet.

**Corrigés :**

1. (1) Maman

(2) tous les jours

(3) finir

(4) Pas à pas

(5) une envie

(6) les frères

(7) Marre

(8) Sénégalais

(9) mes gosses

(10) non plus

(11) profs

(12) inquiétez

(13) étant petit

(14) coupable

2. b)

3. a)

4. a)

5. c)

6. Propositions : les problèmes familiaux, la criminalité



## 9.4 Formidable – Stromae

*Refrain :*

Formidable, formidable  
Tu étais formidable, j'étais fort (1) .....  
Nous étions formidables  
Formidable  
Tu étais formidable, j'étais fort (1) .....  
Nous étions formidables

*Couplet 1 :*

Eh le bébé, oups : mademoiselle  
Je vais pas vous draguer, promis, juré  
J'suis (2) ..... et depuis hier putain  
J'peux pas faire l'enfant mais bon c'est pas... eh revient !  
Cinq minutes quoi j't'ai pas insulté, j'suis poli, (3) .....  
Et un peu fort (4) ..... et pour les mecs comme moi  
Vous avez autre chose à faire, vous m'auriez vu hier  
Où j'étais  
*Refrain*

*Couplet 2 :*

Eh tu t'es regardé, tu t'crois (5) .....  
Parce que tu t'es marié,  
Mais c'est qu'un anneau mec, t'emballes pas,  
Elle va t'larguer comme elles font chaque fois  
Et puis l'autre fille tu lui en a parlé?  
Si tu veux je lui dit comme ça c'est (6) .....  
Et au p'tit aussi, enfin si vous en avez  
Attends 3 ans, 7 ans et là vous verrez  
Si c'est  
*Refrain*

*Couplet 3 :*

Et petite ah pardon : petit  
Tu sais dans la vie y'a ni (7) ..... ni (8) .....  
Si maman est (9) ..... c'est qu'elle a peur d'être mamie  
Si papa trompe maman c'est parce que maman vieillit  
Pourquoi t'es tout (10) .....? Ben, reviens gamin  
Et qu'est-ce que vous avez tous? A me regarder comme un singe, vous  
Ah oui vous êtes saint vous  
Bande de macaques !  
Donnez-moi un bébé singe, il sera  
*Refrain*

### Exercices :

1. Regardez le clip vidéo. Comment il se distingue des autres ?
2. Complétez les paroles avec les adjectives qui conviennent selon l'écoute.
3. Pour les adjectifs que vous avez remplis dans le deuxième exercice formes le genre masculin et féminin.
4. Quel est le sens du mot familière « mamie » ?
  - a) mère
  - b) grand-mère
5. Associez les phrases du texte aux temps verbaux auxquels les verbes des extraits sont conjugués.

- |                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1) Tu étais formidable           | a) le présent            |
| 2) Je vais pas vous draguer      | b) le passé composé      |
| 3) J't'ai pas insulté            | c) l'imparfait           |
| 4) Vous avez autre chose à faire | d) le futur proche       |
| 5) Vous m'auriez vu hier         | e) le futur simple       |
| 6) Parce tu t'es marié           | f) le conditionnel passé |
| 7) Tu lui en as parlé            |                          |
| 8) Elle va t'larguer             |                          |
| 9) Si vous en avez               |                          |
| 10) Là vous verrez               |                          |

6. La phrase suivante est écrite dans la langue familière. Quelle réécriture de cette phrase est correcte en langue standard ? « Tu sais dans la vie y'a ni méchant ni gentil »
  - a) Tu sais dans la vie y'a pas ni méchant ni gentil.
  - b) Tu sais dans la vie il n'y a pas méchant ni gentil.
  - c) Tu sais dans la vie il y a ni méchant ni gentil.
  - d) Tu sais dans la vie il n'y a ni méchant ni gentil.
  - e) Tu sais dans la vie il y pas ni méchant ni gentil.

**Corrigés :**

1. Les gens autour de Stromae ne savent pas qu'ils filment le clip.

2. (1) minable  
(2) célibataire  
(3) courtois  
(4) bourré  
(5) beau  
(6) réglé  
(7) méchant  
(8) gentil  
(9) chiante  
(10) rouge

3. a) minable - minable  
b) célibataire - célibataire  
c) courtois - courtoise  
d) bourré - bourrée  
e) beau - belle  
f) réglé - réglée  
g) méchant - méchante  
h) gentil - gentille  
i) chiant - chiante  
j) rouge - rouge

4. b)

5. a) : 4, 9  
b) : 3, 6, 7  
c) : 1  
d) : 2, 8  
e) : 10  
f) : 5

6. d)

## 9.5 Je Garde Le Sourire - Black M

### *Intro :*

Depuis je garde le sourire  
Depuis je garde le sourire

### *Couplet 1 :*

Tout ce monde qui s'est (1) ..... pour moi  
Oui je l'ai voulu, mais chaque fois j'me demande pourquoi  
Ma scène est (2) ....., j'en ai fait ma maison  
Où tout l'monde fait comme chez soi, car tout l'monde connaît mes sons  
Coeur malade court après (3) .....  
Mon public ne peut pas comprendre j'suis dans l'auto-dérision  
Ce soir j'ai (4) ..... l'une des plus belles salles de Paris  
Mais ce soir j'ai perdu un frère, un grand proche dans ma vie

### *Refrain :*

Mais pas le choix, les gens en face (5) ..... beaucoup de moi  
Si je baisse les bras quoiqu'il se passe je n'peux m'en prendre qu'à moi  
Depuis je garde le sourire  
J'me (6) ..... la face  
Et ton regard fait que j'envie ta place  
Depuis je garde le sourire  
Je prends sur moi  
Ce (7) ..... fait que tu ne le vois pas  
Je suis un clown, je souffre  
Je suis un clown, je souffre  
Je garde le sourire  
Je garde le sourire  
Je garde le sourire

### *Couplet 2 :*

Je me suis battu des années pour arriver où j'suis  
Dans (8) ..... personne au-dessus de moi dans la hiérarchie  
Je suis un homme accompli  
Je suis censé être (9) ..... moi-même j'ai pas compris  
Scotché sur ma chaise suite au dernier coup d'fil  
L'médecin m'fait comprendre qu'à chaque (10) ..... j'perds un bout d'vie  
Dans mon (11) ..... je suis le meilleur d'après la rumeur  
Mais d'après elle aussi j'suis atteint d'une grosse (12) .....

### *[Refrain]*

### *Couplet 3 :*

Beaucoup de femmes vont se reconnaître, et diront  
Que les pots (13) ..... ne peuvent pas s'recoller, yeah  
Victime d'un homme fou à lier  
Les coups sont invisibles pour une mère au foyer

Elle pleure son maquillage coule  
Ses enfants ont peur  
Elle fait croire que tout est cool  
La femme est une battante  
Elle est si (14) .....  
Son instinct animal fait qu'elle presse sur (15) .....  
Un soldat qui n'a pas ton temps  
Qui sourit mais on ne sait pas comment  
Fond de teint sur le mal  
Même le clown voit pas ses (16) .....

*Outro :*

Depuis je garde le sourire  
Personne ne comprend le clown  
Depuis je garde le sourire  
Personne ne comprend, le clown  
Je suis un clown, je souffre  
Je suis un clown, je souffre  
Je garde le sourire  
Je garde le sourire  
Je garde le sourire  
Personne ne comprend le clown  
Je garde le sourire  
Personne ne comprend le clown

**Exercices :**

1. Complétez les paroles avec les mots qui conviennent selon l'écoute
2. Vrai ou faux ?
  - a) Black M communique par cette chanson que les chanteurs sourient parce que sur la scène ils se sentent toujours bien.
  - b) Black M condamne l'hypocrisie.
  - c) Il supporte ceux qui restent forts face aux maladies.
  - d) Dans la chanson, Black M rend hommage aux femme combattantes.
  - e) Le chanteur a beaucoup travaillé pour devenir connu.
  - f) Le chanteur est sûr de ce qu'il fait et il sait pourquoi il le fait.
  - g) Le chanteur ne veut pas décevoir son public.
  - h) La salle où le concert se déroule est pleine des gens.
  - i) Le chanteur est stressé parce que ses supérieurs lui commandent beaucoup.
3. Quel est le sens de l'expression « baisser les bras » dans la chanson ?
  - a) d'arrêter d'applaudir
  - b) d'arrêter de faire de la musique

- c) d'arrêter de danser
4. Quel est le sens de l'expression « s'en prendre » dans la chanson ?
- a) d'attribuer la faute
  - b) de s'en aller
  - c) de survivre
5. Quel est le sens de l'expression « coup de fil » utilisée dans la chanson ?
- a) fusillade
  - b) appel téléphonique
  - c) boisson

**Corrigés :**

1. (1) déplacé  
(2) un cirque  
(3) la guérison  
(4) rempli  
(5) attendent  
(6) voile  
(7) maquillage  
(8) l'entreprise  
(9) heureux  
(10) réunion  
(11) domaine  
(12) tumeur  
(13) cassés  
(14) épatante  
(15) la détente  
(16) sentiments
2. a) faux  
b) faux  
c) vrai  
d) vrai  
e) vrai  
f) faux  
g) vrai  
h) vrai  
i) faux
3. b)
4. a)
5. b)

## 9.6 Le diable ne s'habille plus en Prada - Soprano

### *Couplet 1 :*

Monsieur, avant ma chute j'étais vraiment (1) ..... et heureux  
J'étais le plus grand conseiller des hommes même en hauts lieux  
On faisait (2) ..... à mes services pour prendre aux malheureux  
Monsieur tout le monde signait avec moi en fermant les yeux  
Sur Terre, le (3) ..... est un business fructueux  
Je faisais mon chiffre en vendant le (4) ..... et le feu  
Oui, le malheur des uns fait le bonheur du plus véreux  
J'offrais le pouvoir au porte-feuille le plus généreux

### *Pré-refrain :*

Mais (5) ..... a changé (oui, (5) ..... a changé)  
Les hommes n'ont plus besoin de moi  
Oui, (5) ..... a changé (oui, (5) ..... a changé)  
J'ai tout perdu depuis que les hommes font bien pire que moi

### *Refrain :*

Le Diable s'habille plus en Prada  
Le Diable s'habille plus en Prada  
Les hommes lui ont fait les poches  
Lui ont pris sa femme et ses gosses  
Il n'a plus d'emprise sur le globe  
Depuis qu'on lui a pris son job  
Non, le Diable s'habille plus en Prada  
Le Diable s'habille plus en Prada  
Les hommes lui ont fait les poches  
Lui ont pris sa femme et ses gosses  
Il n'a plus d'emprise sur le globe  
Depuis qu'on lui a pris son job

### *Couplet 2 :*

Monsieur, les hommes d'aujourd'hui ont dépassé tous mes (6) .....  
Certains exercent leur folie meurtrière au nom de (7) .....  
Le pétrole est une raison légitime pour mettre le feu  
Certains pays rétrécissent, mais bon, (8) ..... silencieux  
Malgré sa richesse, l'Afrique a toujours un creux  
La télé m'a volé (9) ..... de leurs morveux  
Internet brûle les neurones beaucoup plus que la beuh  
(10) ..... n'est plus chez moi mais bel et bien chez vous, Monsieur

### *Pré-refrain + Refrain*

#### *Outro (2x) :*

Oui, l'élève a dépassé son maître  
Oui, l'élève a dépassé son maître  
Oui, l'Enfer est bien plus gros sur Terre  
Depuis qu'les hommes font pire que Lucifer

### Exercices :

1. Complétez les paroles avec les mots qui conviennent selon l'écoute.
2. Pourquoi le diable ne s'habille plus en Prada ?
3. Quel est le sens de l'expression « Faire les poches » ?
  - a) coudre
  - 2) donner de l'argent
  - c) voler
4. Dans quel registre de langue appartient-il ?
  - a) argot
  - b) langue soutenue
  - c) langue courante
5. Quel est le sens de l'expression « Avoir un creux » ?
  - a) avoir faim
  - b) avoir une dette
  - c) avoir du succès
6. Qu'est-ce que « la beuh » ?
  - a) l'école
  - b) une drogue
  - c) une femme
7. Trouver le synonyme de « diable » dans le texte.
8. Trouvez un anglicisme dans le texte.
9. Quel figure de style présente l'appellation « Monsieur » aux débuts des couplets ?
  - a) métaphore
  - b) apostrophe
  - c) anaphore
10. Joignez les mots avec les parties du discours dans lesquelles ils appartiennent en regardant le texte.

a) heureux	1) substantif
b) malheureux	2) adjectif
c) véreux	
d) généreux	
e) silencieux	
f) morveux	



11. Vrai ou faux ?

- a) La chanson critique la société contemporaine.
- b) Selon la chanson, le diable gère le monde d'aujourd'hui.
- c) L'auteur s'identifie avec le diable.

**Corrigés :**

- 1. (1) riche  
(2) appel  
(3) péché  
(4) désir  
(5) l'époque  
(6) vœux  
(7) Dieu  
(8) restons  
(9) l'éducation  
(10) l'enfer
- 2.
- 3. c) voler
- 4. b) argot
- 5. a) avoir faim
- 6. b) une drogue
- 7. Lucifer
- 8. job
- 9. b) apostrophe
- 10. 1) b, c, f  
2) a, d, e
- 11. a) vrai  
b) faux  
c) vrai

## 9.7 Loin - Maître Gims

### *Couplet 1 :*

Et si on changeait de (1) .....?  
Ferme les yeux, oublie  
Si on devenait c'qu'on s'était dit ?  
Ça vaut tout l'or du (2) .....  
Et si on allait sur une (3) .....?  
Ou sur une (4) .....vide  
Peut-importe le prix  
Ça nous rendra plus forts

### *Refrain :*

Tu prendras toutes mes (5) ..... et toutes mes (6) .....  
Je ferai de même en prenant toutes les tiennes  
Je serai fidèle, fidèle, fidèle, fidèle  
Tu seras fidèle, fidèle, fidèle, fidèle  
Tu prendras toutes mes (5) ..... et toutes mes (6) .....  
Je ferai de même en prenant toutes les tiennes  
Je serai fidèle, fidèle, fidèle, fidèle  
Tu seras fidèle, fidèle, fidèle, fidèle

### *Couplet 2 :*

Et oui ma vie, j'te l'avais dit  
Observe le (2) ..... et médite  
On s'est construit un (7) .....  
Qui nous ressemble vraiment  
Et dire qu'on pensait être libres  
Sans même tourner la page du (8) .....  
Comme quoi, rien n'est impossible  
On a figé le temps

### *Refrain*

### *Outro :*

Tu n'rêves pas  
Tu n'rêves pas  
Regarde-moi  
Touche moi, touche ma (9) .....  
Accroche toi  
Surtout ne te retourne pas  
Tu n'rêves pas  
Tu n'rêves pas  
Accroche toi  
Et tiens ma (9) ..... bien fort  
Une dernière (10) ..... ensemble avant que tout s'éteigne

### **Exercices :**

1. Complétez les paroles avec les substantifs qui conviennent selon l'écoute.
2. Trouver tous les impératifs dans le texte.
3. Quel est le sens de l'adverbe « bien » dans la phrase « Et tiens ma main bien fort » ?
  - a) pas trop fort
  - b) très fort
4. Donnez le synonyme pour « figer » dans la phrase « On a figé le temps ».
  - a) arrêter
  - b) perdre
  - c) rendre
5. Terminez les hypothèses commençant par « Si ».
  - a) Et si on changeait de vie ...
  - b) Si on devenait c'qu'on s'était dit ...
  - c) Et si on allait sur une île ...

### **Corrigés :**

1. (1) vie  
(2) monde  
(3) île  
(4) planète  
(5) gênes  
(6) peines  
(7) empire  
(8) livre  
(9) main  
(10) danse
2. Ferme, oublie, observe, médite, regarde, touche, accroche, ne retourne pas, tiens
3. b) très fort
4. a) arrêter
5. le texte libre de l'étudiant

## 9.8 Ma vie au soleil - Keen'V

Plus haaauut

*Refrain :*

C'est décidé, je pars faire ma vie au soleil  
C'est là-bas que je veux (1) .....

Une plage de sable fin au réveil

Je veux changer les idées

Avec du bon son dans (2) .....

C'est bon c'est décidé je pars faire ma vie au soleil

*Couplet 1 :*

J'en ai marre du stress du taf, du métro boulot dodo

Au soleil je veux une place pour me sentir mieux dans (3) .....

Le (4) ..... me brise et me lasse car ici il ne fait jamais beau

Je prends ma valise et me casse (5) ..... un pays chaud

*Couplet 2 :*

Je veux pouvoir m'évader, (6) ....., vers une plage de cocotier

(7) ..... farniente caliente et du soleil toute l'année

S'arrêter de stresser fini d'aller travailler

Me reposer, (8) ..... et tout envoyer balader

Plus haaauut

*Refrain*

Je veux faire ma vie au so...

Je veux faire ma vie au oh...

Je veux faire ma vie au soleil leleleiii

Je veux faire ma vie au so...

Je veux faire ma vie au oh...

Je veux faire ma vie au soleil

*Couplet 3 :*

J'en peux plus d'être noyé sous les factures

Je veux m'évader vers un ciel (9) .....

Je (10) ..... j'y serai bien

Je ne manquerai de rien

Je profiterai de la vie sois en sûr.

*Refrain (x2)*

### Exercices :

1. Complétez les paroles avec les mots qui conviennent selon l'écoute.
2. Quel mots n'appartient pas parmi les autres ?
  - a) soleil, sable, ciel, boulot, cocotier
  - b) se reposer, stresser, profiter, s'évader, balader
3. Trouvez un mot familier pour « dormir »
  - a) boulot
  - b) taf
  - c) dodo

4. Vrai ou faux ?

- a) Le chanteur en a marre de travailler.
- b) Il préfère le climat plus froid.
- c) Dans la ville où il travaille il fait beaucoup de soleil.
- d) Il part vivre dans un pays plus chaud.
- e) Il a décidé de finir tout son travail avant de partir.
- f) Son pays natal lui manquera.

5. Est-ce que vous partez en vacances dans un pays chaud ? Quels pays avez-vous déjà visité ?

**Corrigés :**

- 1. (1) résider
  - (2) les oreilles
  - (3) ma peau
  - (4) quotidien
  - (5) direction
  - (6) m'envoler
  - (7) Ambiance
  - (8) profiter
  - (9) d'azur
  - (10) t'assure
- 
- 2. a) boulot
  - b) stresser
- 
- 3. c)
- 
- 4. a) vrai
  - b) faux
  - c) faux
  - d) vrai
  - e) faux
  - f) faux

## 9.9 Mon cœur avait raison - Maître Gims

### *Couplet 1 :*

Je sais, parfois, j'ai pu te (1) ..... triste  
Je reconnais que j'ai (2) ..... être égoïste  
On a tous les deux nos torts  
Mais notre amitié (3) ..... de l'or  
Je n'ai même pas (4) ..... grandir ton fils  
Et, quand j'y (5) ....., ma poitrine se crispe  
On a tous les deux nos torts  
Mais notre amitié (3) ..... de l'or

### *Pré-refrain :*

Aussi loin que j'me souviene  
Que je me souviene  
Nos plus belles années, on (6) ..... ensemble  
Chez moi, t'(7) ..... toujours ta place

### *Refrain :*

Je n't'ai jamais (8) ..... le dos  
Tout c'que les gens (9) ..... sur moi est faux  
Oh oh oh oh oh  
Tu sais qui je suis  
Je n't'ai jamais (8) ..... le dos  
Tout c'que les gens (9) ..... sur moi est faux  
Mais n'oublie jamais qui je suis  
Je (10) ..... ton ami  
Oh oh oh oh oh oh oh  
Je (10) ..... ton ami

### *Couplet 2 :*

Le temps nous (11) ..... qui sont nos vrais amis  
Ceux qui (12) ..... ton honneur quand il est sali  
Et qui n'oublie pas que l'amitié (3) ..... de l'or  
Ne (13) ..... pas injuste, on a tous les deux changé  
On s'est (14) ..... comme deux étrangers  
Et on en a oublié que l'amitié (3) ..... de l'or

### *Pré-refrain + Refrain*

### *Pont :*

Aucun Homme sans défaut  
Aucun Homme sans égo  
(15).....vivre sans les autres ?  
Aucun Homme sans égo  
Aucun Homme sans égo  
(15).....vivre sans les autres ?

### *Refrain*

### *Outro :*

Je (10) ..... ton ami  
Mon cœur avait raison  
Mon cœur avait raison

### **Exercices :**

1. Complétez les paroles avec les verbes qui conviennent selon l'écoute.
2. Relevez les adjectifs possessifs du texte que vous avez complété dans l'exercice précédent. Les étudiants plus avancés peuvent les relever selon l'écoute.
3. Puis, regardez l'exercice ci-dessous et à partir des adjectifs possessifs, formez les pronoms possessifs.
4. Quel est le thème principal de cette chanson ?
  - a) l'amour
  - b) l'amitié
  - c) la famille
5. Décrivez votre meilleur/e ami/e.

### **Corrigés :**

1. (1) rendre  
(2) pu  
(3) vaut  
(4) vu  
(5) repense  
(6) était  
(7) auras  
(8) tourné  
(9) disent  
(10) reste  
(11) montre  
(12) lavent  
(13) soit  
(14) comportés  
(15) Peut
2. 1. nos torts – les nôtres (m.)  
2. notre amitié – la nôtre (f.)  
3. ton fils – le tien  
4. ma poitrine – la mienne

5. nos plus belles années – les nôtres (f.)
6. ta place – la tienne
7. ton ami – le tien
8. nos vrais amis – les nôtres
9. ton honneur – le tien (m.)

3.
  1. les nôtres (m.)
  2. la nôtre (f.)
  3. le tien
  4. la mienne
  5. les nôtres (f.)
  6. la tienne
  7. le tien
  8. les nôtres
  9. le tien (m.)

4. b)



## 9.10 No me mirès màs - Kendji Girac & Soprano

*Refrain (Kendji Girac) :*

No me mirès màs, mirès màs  
Je t'en (1) ..... laisse-moi t'oublier  
Je ne peux pas lui faire ça  
Ne joue pas avec (2) .....  
No me mirès màs, mirès màs  
Je t'en (1) ..... laisse-moi t'oublier  
Je ne peux pas lui faire ça  
Y tu juegas con el peligro

*Couplet 1 (Kendji Girac) :*

Ça fait plus d'une semaine  
Qu'il te décrit comme (3) .....  
Il nous parle que de toi  
Il vit sur un nuage  
(4) ..... tu vis dans ses bras  
Il a retrouvé le sourire  
(4) ..... tu es son avenir  
Tu es devenu sa joie  
Mais tout a changé quand  
J'ai compris qu'il (5) ..... de toi

*Pré-refrain (Kendji Girac) :*

Mais qu'est-c'que j'ai fait au Bon Dieu?  
Il n'y a eu qu'une seule nuit entre nous deux  
Ne nous (6) ..... plus du feu

*Refrain (Kendji Girac)*

*Couplet 2 (Soprano) :*

Ça fait déjà plus d'une semaine  
Et je n'ai plus trop de tes (7) .....  
N'es-tu pas content pour moi?  
Toi qui est mon ami  
Je sens que tu (8) ..... de moi  
À chaque fois que je suis avec elle  
Vos regards ne sont plus les mêmes  
Je deviens parano, toi mon ami  
M'as-tu planté un couteau dans le dos?

*Pré-refrain (Soprano)*

Mais qu'est-c'que j'ai fait au Bon Dieu?  
Y'a-t-il eu quelque chose entre eux?  
Notre (9) ..... a-t-elle pris feu?

*Refrain (Kendji Girac)*

*Couplet 3 (Kendji Girac & Soprano) :*  
 Amigo, amigo, dis-moi que t'es réglo  
 Si je ne le suis pas, que Dieu me jette dans l'fuego  
 Alors dis-moi tout et soigne ma parano  
 Je l'ai aimé un soir avant que tu lui mettes (10) .....  
 Mais pourquoi tu ne me l'as pas dit dans les yeux?  
 Parc'que je ne t'ai jamais vu aussi heureux  
 Tu es mon frère, plus aucune femme entre nous deux  
 Notre amitié m'est plus (11) ..... que ses beaux yeux

*Pré-refrain (Kendji Girac & Soprano) :*  
 Mais qu'est-c'qu'on a fait au Bon Dieu?  
 Notre amitié a failli prendre feu  
 Plus aucune femme entre nous deux  
*Refrain (Kendji Girac)*

**Exercices :**

1. Sans écouter la musique, regardez le clip vidéo et essayez de décrire ce qui s'est passé dans la chanson.
2. Complétez les paroles avec les mots qui conviennent selon l'écoute.
3. La chanson contient des mots espagnols. Comment s'appellent les textes où on trouve plusieurs langues ?
  - a) les textes bilingues
  - b) les textes macaroniques
  - c) les textes mélangés
4. Dans la phrase « Si je ne le suis pas », le pronom « le » renvoie à :
  - a) Dieu
  - b) amigo (« ami » en français)
  - c) réglo
5. Le mot « parano » dans le deuxième couplet signifie « paranoïaque ». Dans quel registre de langue appartient ce mot utilisé dans le texte ?
  - a) le français standard
  - b) le français familier
  - c) argot
6. Réécrivez les phrases suivantes en inversion avec « Est-ce que ».
  - a) « M'as-tu planté un couteau dans le dos ? »
  - b) « Y'a-t-il eu quelque chose entre eux ? »

7. Vrai ou faux ?
- a) Selon la chanson, l'amour a la préférence sur l'amitié.
  - b) Un ami a volé la copine de son ami inconsciemment.
  - c) Les deux amis finissent par quitter la fille.
8. Quel est le sens de l'expression « planter un couteau dans le dos » dans le texte ?
- a) de trahir quelqu'un
  - b) de tuer quelqu'un
  - c) de ne pas tenir une promesse
9. L'expression « réglo » dans la chanson ne signifie pas :
- a) honnête
  - b) conforme à la morale
  - c) régulier

**Corrigés :**

1. Débat dans la classe
2. (1) supplie  
(2) le danger  
(3) un poème  
(4) Depuis que  
(5) parlait  
(6) approchons  
(7) nouvelles  
(8) t'éloignes  
(9) amitié  
(10) l'anneau  
(11) chère
3. b)
4. c)
5. b)
6. a) Est-ce que tu m'as planté un couteau dans le dos ?  
b) Est-ce qu'il y a quelque chose entre eux ?
7. a) faux  
b) vrai  
c) vrai
8. a)
9. c)

## 10 Conclusion

Le but de ce mémoire était de présenter la chanson comme un élément utile dans l'enseignement du FLE. Nous avons présenté les impacts et les effets positifs que la chanson apporte dans l'apprentissage de la langue étrangère, dans notre cas la langue française. Nos affirmations ont été fournies des exemples des chansons contemporaines.

Les résultats du questionnaire que nous avons adressé aux étudiants aux lycées à Pilsen ont confirmé notre hypothèse et nous avons pu finalement répondre à la question que nous nous sommes posés au début de ce mémoire : « Est-ce qu'il est utile et demandé d'utiliser la musique française contemporaine dans la classe de FLE ? » Le besoin et le désir d'un support didactique qui contient les chansons françaises contemporaine avec des activités ont été confirmés avec certitude.

Après avoir analysé les quatre manuels que nous avons constaté comme les plus utilisés aux lycées à Pilsen, nous y avons trouvé l'insuffisance des chansons contemporaines. Cela nous a permis de commencer à construire le blog pédagogique qui compense cette lacune dans les manuels. Les activités que nous avons préparées dans le blog sont fondées sur dix chansons françaises contemporaines que l'auteur a choisies selon leur utilité, popularité et la richesse de leurs paroles.

En rédigeant ce mémoire, nous avons dû faire face à un seul problème. Le contenu de notre blog n'était pas possible de transmettre dans le logiciel de traitement du texte, c'est pourquoi nous avons dû préparer les fiches pédagogiques en plus. Ces fiches contiennent les mêmes exercices que l'on peut trouver dans le blog et sont fournies des corrigés aussi. Elles sont prêtes à être imprimées et utilisées dans la classe avec le disque CD qui accompagne le mémoire et contient les chansons qui y sont utilisées.

En croyant que notre blog attirera l'intérêt des lycées et des étudiants, nous l'avons lancé en ligne où il est désormais disponible pour tous ce qui voudraient enrichir leur apprentissage de la musique aussi que pour les enseignants qui trouveraient utile et intéressant d'apporter ce blog dans leur classe de FLE ou bien pour ceux qui veulent s'inspirer avant de créer leurs propres activités pédagogiques.

## 11 Bibliographie

- [1] BAYLON, Christian ; CAMPA, Angels ; et al. *Forum 1*. Hachette Livre, 2000. ISBN 2 01 15 5085-8
- [2] BÉRARD, Evelyne. *L'approche communicative*. CLE International, 1991. 126 p. ISBN 2-19-033352-0
- [3] CAMPA, Angels ; MURILLO, Julio ; MESTREIT, Claude ; TOST, Manuel. *Forum 2*. Hachette Livre, 2001. ISBN 2 01 1551 32 3
- [4] CAVALLA, C. ; CROZIER, E. ; DUMAREST, D. ; RICHOU, C. *Le vocabulaire en classe de langue*. CLE International, 2009. ISBN 978-209-035371-6
- [5] CORNAIRE, Claudette. *La compréhension orale*. CLE International, 1998. 221 p. ISBN 2-09-033327-8
- [6] CUQ, Jean-Pierre; GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble, 2003. 452p. ISBN 2-7061-1082-1
- [7] CUQ, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLE International, Paris 2003, 303 p. ISBN 209-033972-1
- [8] CYR, Paul. *Les stratégies d'apprentissage*. CLE International, 1998. 181 p. ISBN 209 033 326-X
- [9] GALLON, Fabienne. *Extra ! 1*. Hachette Livre, 2002. ISBN 201155231-1
- [10] GALLON, Fabienne. *Extra ! 2*. Hachette Livre, 2002. ISBN 201155207-9
- [11] GIRARDET, J. ; PÉCHEUR, J. *Écho 2*. CLE International, 2008. ISBN 978-2-09-035461-4
- [12] GIRARDET, J. ; PÉCHEUR, J. *Écho 3*. CLE International, 2008. ISBN 978-2-09-035465-2
- [13] JANEŠOVÁ, Jarmila. *Praktický kurz francouzské výslovnosti*. 1<sup>ère</sup> éd. LEDA Praha, 1995. 229 p. ISBN 80-85927-05-5
- [14] LAMAILLOUX, Pierre ; ARNAUD, Marie-Hélène ; JEANNARD, Robert. *Fabriquer des exercices de français*. Hachette Livre, 1993. 191 p. ISBN 978-2-01-171130-4
- [15] LE BOUGNEC, Jean-Thierry ; LOPES, Marie-José ; MENAND, Robert ; VIDAL, Martine. *Forum 3*. Hachette Livre, 2002. ISBN 2-01-155181-1
- [16] MANGENOT, François ; LOUVEAU, Elisabeth. *Internet et la classe de langue*. CLE International, 2006. ISBN 978-2-09-033069-4

- [17] MERIEUX, Régine ; LOISEAU, Yves. *Connections niveau 1*. Les éditions Didier, Paris 2004. ISBN 978-2-278-05411-4
- [18] MERIEUX, Régine ; LOISEAU, Yves. *Connections niveau 2*. Les éditions Didier, Paris 2004. ISBN 978-2-278-05532-6
- [19] MERIEUX, Régine ; LOISEAU, Yves ; BOUVIER, Béatrice. *Connections niveau 3*. Les éditions Didier, Paris 2005. ISBN 978-2-278-05622-4
- [20] PAGEL, Dario ; MADELENI, Edith ; WIOLAND, François. *Le rythme du français parlé*. Hachette Luvre, 2012. 159 p. ISBN 978-2-01-155759-9
- [21] PUREN, Christian. *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*. Nathan Cle International, 1996. ISBN 978-2190332666
- [22] RIVENC, P. *Apprentissage d'une langue étrangère/seconde. 3. La méthodologie*. Bruxelles, De Boeck, 2003. ISBN 9782804142773
- [23] SICES, David ; SICES Jacqueline ; DENOEU François. *Francouzské idiomy*. Computes Press, Brno 2011. ISBN 978-80-251-2482-6
- [24] WEISS, François. *Jouer, communiquer, apprendre*. Hachette livre 2002. 127p. ISBN 978-2-01-155205-1

## 12 Sitographie

[1] *CECR-L* [en ligne]. [consulté le 1 avril 2017]. Disponible sur : [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf)

[2] *Paroles des chansons* [en ligne]. [consulté le 20 avril 2017]. Disponible sur : <http://www.paroles.net/>

### 13 Résumé en tchèque

Tato diplomová práce se zabývá písní ve výuce francouzského jazyka. Popisuje jazykové kompetence – porozumění mluvenému a písemnému projevu i vyjadřování slovem a písmem, jelikož požívání písně má příznivý vliv na každou z těchto kompetencí. Dále se autor věnuje příznivým účinkům použití písně na učení jako je zapamatování nových slov, gramatických struktur, zlepšení výslovnosti, vliv na motivaci k učení, kulturní přehled studentů a interkulturní kompetence, přitom dává přednost používání současné frankofonní hudby a popisuje, jaké výhody přináší oproti starší hudbě.

Práce obsahuje dotazník, který byl předložen studentům plzeňských gymnázií a na základě kterého jsme došli k zjištění, že píseň je v hodinách francouzštiny na těchto gymnáziích jen málokdy používána, přestože si žáci přejí s ní pracovat a věří v její pozitivní dopady na učení. Dotazník odhalil, že si studenti přejí kromě učebnice používat i další zdroj, který by obsahoval aktivity a cvičení spojené s francouzskými písněmi. Další výzkum spočíval v analýze učebnic používaných na těchto gymnáziích, který odhalil nedostatek písní a naprostou nepřítomnost děl aktuálních frankofonních interpretů.

Na základě těchto výsledků jsme se rozhodli vytvořit pedagogický blog, který bude obsahovat deset novodobých francouzských písní a aktivity zaměřené na zlepšení různých jazykových znalostí a schopností (gramatika, lexikologie, stylistika aj.) Písně byly vybrány tak, aby aktivity z nich vytvořené byly produktivní a jejich témata byla zajímavá a obohacující. V práci jsou písně představeny v podobě pedagogických listů, které obsahují text písně s vynechanými slovy, cvičení a klíč k nim. Zvukové stopy písní jsou k dispozici na disku CD, který je k práci přiložen.

## 14 Résumé en français

Le mémoire de master est consacré à la chanson dans l'enseignement du FLE. Il décrit les compétences linguistiques - la compréhension orale et écrite aussi que la production, parce qu'elles sont toutes améliorées par l'utilisation de la chanson. L'auteur s'occupe des effets positifs de la chanson sur la mémorisation des mots, des structures grammaticales, sur la prononciation, motivation, les connaissances culturelles et la compétence interculturelle. En même temps, elle relève la musique francophone contemporaine et décrit ses avantages par rapport à la musique plus vieille.

Le mémoire contient un questionnaire qui a été adressé aux étudiants des lycées à Pilsen. Sur la base de ce questionnaire nous avons trouvé que la chanson est peu présentée dans la classe de FLE malgré que les élèves désirent travailler avec elle et qu'ils se rendent compte de ces effets positifs sur l'apprentissage. Le questionnaire révèle que les étudiants voudraient travailler avec un autre support qui contiendra les activités fondées sur les chansons françaises en plus des manuels. L'autre recherche que nous avons effectuée était l'analyse des manuels utilisés aux lycées à Pilsen. Ce sondage a découvert une insuffisance des chansons dans ces manuels et l'absence des œuvres des interprètes français actuels.

Sur la base de ces résultats, nous avons décidé de créer un blog pédagogique qui contiendra dix chansons françaises contemporaines et des activités ciblées sur l'amélioration des connaissances et des compétences linguistiques (grammaire, lexicologie, stylistique, etc.) Nous avons choisi les chansons qui nous ont permis de créer des activités utiles et dont les thèmes sont intéressants et enrichissants. Dans le mémoire, les activités sont présentées dans la forme des fiches pédagogiques contenant les textes à trous, les exercices et les corrigés. Les enregistrements des chansons sont disponibles sur le disque CD qui accompagne ce travail.



## 15 Annexe 1 : Le questionnaire en langue tchèque

### Dotazník pro žáky plzeňských gymnázií

Škola:

Věk:

Třída:

Jsem: muž/žena

Učebnice FJ, se kterou pracujeme ve škole:

	nesouhlasím	Spíš nesouhlasím	Spíš souhlasím	Souhlasím
Poslouchám francouzskou (déle jen fr.) hudbu ve svém volném čase doma nebo s kamarády.				
Používáme fr. písňe při hodinách FJ na naší škole.				
Náš učitel vybírá pro výuku starou fr. hudbu.				
Náš učitel vybírá pro výuku novodobou moderní fr. hudbu.				
Přál/a bych si v hodinách FJ pracovat s novodobou moderní fr. hudbou.				
Myslím si, že poslech fr. hudby v hodinách FJ přispívá k lepší motivaci žáků.				

Myslím si, že poslech novodobé fr. hudby v hodinách FJ motivuje žáky více než starší hudba.				
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování některých slov.				
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování gramatických struktur.				
Poslech fr. hudby pomáhá k lepší výslovnosti.				
Myslím si, že poslech fr. hudby pomáhá k lepší představě o fr. kultuře či o kultuře jiných frankofonních zemí.				
Naše učebnice obsahuje fr. písně a cvičení s nimi.				
Naše učebnice obsahuje novodobé moderní fr. písně a cvičení s nimi.				
Myslím si, že by učebnice měly obsahovat více cvičení s fr. písněmi.				
Uvítal bych, kdyby učitel kromě učebnice používal i další zdroj, který by obsahoval aktivity s písněmi.				

Jaké francouzské zpěváky/zpěvačky znáte? Odkud?

## 16 Annexe 2 : Les exemples des questionnaires remplis

### Dotazník pro žáky plzeňských gymnázií a středních škol

Škola: Gymnázium Luďka Píky

Věk: 16

Třída: 6.01

Jsem: muž/žena

Učebnice FJ, se kterou pracujeme ve škole: PIXEL 3

	nesouhlasím	Spiš nesouhlasím	Spiš souhlasím	Souhlasím
Poslouchám francouzskou (dále jen fr.) hudbu ve svém volném čase doma nebo s kamarády.		X		
Používáme fr. písně při hodinách FJ na naší škole.		X		
Náš učitel vybírá pro výuku starou fr. hudbu.	X			
Náš učitel vybírá pro výuku novodobou moderní fr. hudbu.	X			
Přál/a bych si v hodinách FJ pracovat s novodobou moderní fr. hudbou.			X	
Myslím si, že poslech fr. hudby v hodinách FJ přispívá k lepší motivaci žáků.	X			
Myslím si, že poslech novodobé fr. hudby v hodinách FJ motivuje žáky více než starší hudba.	X			
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování některých slov.		X		
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování gramatických struktur.	X			
Poslech fr. hudby pomáhá k lepší výslovnosti.			X	
Myslím si, že poslech fr. hudby pomáhá k lepší představě o fr. kultuře či o kultuře jiných frankofonních zemí.			X	
Naše učebnice obsahuje fr. písně a cvičení s nimi.	X			
Naše učebnice obsahuje novodobé moderní fr. písně a cvičení s nimi.	X			
Myslím si, že by učebnice měly obsahovat více cvičení s fr. písněmi.			X	
Uvítal bych, kdyby učitel kromě učebnice používal i další zdroj, který by obsahoval aktivity s písněmi.			X	

Jaké francouzské zpěváky/zpěvačky znáte? Odkud? Edith Piaf (z rádia)

Exemple du questionnaire de Gymnázium Luďka Píky

### Dotazník pro žáky plzeňských gymnázií a středních škol

Škola: Mikulášské gymnázium

Věk: 15

Třída: 1.D

Jsem: muž/žena

Učebnice FJ, se kterou pracujeme ve škole:

	nesouhlasím	Spíš nesouhlasím	Spíš souhlasím	Souhlasím
Poslouchám francouzskou (dále jen fr.) hudbu ve svém volném čase doma nebo s kamarády.		<input checked="" type="checkbox"/>		
Používáme fr. písně při hodinách FJ na naší škole.		<input checked="" type="checkbox"/>		
Náš učitel vybírá pro výuku starou fr. hudbu.	<input checked="" type="checkbox"/>			
Náš učitel vybírá pro výuku novodobou moderní fr. hudbu.	<input checked="" type="checkbox"/>			
Přál/a bych si v hodinách FJ pracovat s novodobou moderní fr. hudbou.				<input checked="" type="checkbox"/>
Myslím si, že poslech fr. hudby v hodinách FJ přispívá k lepší motivaci žáků.			<input checked="" type="checkbox"/>	
Myslím si, že poslech novodobé fr. hudby v hodinách FJ motivuje žáky více než starší hudba.				<input checked="" type="checkbox"/>
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování některých slov.				<input checked="" type="checkbox"/>
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování gramatických struktur.				<input checked="" type="checkbox"/>
Poslech fr. hudby pomáhá k lepší výslovnosti.				<input checked="" type="checkbox"/>
Myslím si, že poslech fr. hudby pomáhá k lepší představě o fr. kultuře či o kultuře jiných frankofonních zemí.			<input checked="" type="checkbox"/>	
Naše učebnice obsahuje fr. písně a cvičení s nimi.		<input checked="" type="checkbox"/>		
Naše učebnice obsahuje novodobé moderní fr. písně a cvičení s nimi.		<input checked="" type="checkbox"/>		
Myslím si, že by učebnice měly obsahovat více cvičení s fr. písněmi.				<input checked="" type="checkbox"/>
Uvítal bych, kdyby učitel kromě učebnice používal i další zdroj, který by obsahoval aktivity s písněmi.				<input checked="" type="checkbox"/>

Jaké francouzské zpěváky/zpěvačky znáte? Odkud?

Exemple du questionnaire de Mikulášské gymnázium

### Dotazník pro žáky plzeňských gymnázií a středních škol

Škola: Gymnázium Plzeň, Mikulášské náměstí

Věk: 16

Třída: 1.A

Jsem: muž/žena

Učebnice FJ, se kterou pracujeme ve škole: *Connections*

	nesouhlasím	Spíš nesouhlasím	Spíš souhlasím	Souhlasím
Poslouchám francouzskou (dále jen fr.) hudbu ve svém volném čase doma nebo s kamarády.	X			
Používáme fr. písně při hodinách FJ na naší škole.		X		
Náš učitel vybírá pro výuku starou fr. hudbu.		X		
Náš učitel vybírá pro výuku novodobou moderní fr. hudbu.		X		
Přál/a bych si v hodinách FJ pracovat s novodobou moderní fr. hudbou.				X
Myslím si, že poslech fr. hudby v hodinách FJ přispívá k lepší motivaci žáků.				X
Myslím si, že poslech novodobé fr. hudby v hodinách FJ motivuje žáky více než starší hudba.			X	
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování některých slov.				X
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování gramatických struktur.				X
Poslech fr. hudby pomáhá k lepší výslovnosti.				X
Myslím si, že poslech fr. hudby pomáhá k lepší představě o fr. kultuře či o kultuře jiných frankofonních zemí.				X
Naše učebnice obsahuje fr. písně a cvičení s nimi.	X			
Naše učebnice obsahuje novodobé moderní fr. písně a cvičení s nimi.	X			
Myslím si, že by učebnice měly obsahovat více cvičení s fr. písněmi.				X
Uvítal bych, kdyby učitel kromě učebnice používal i další zdroj, který by obsahoval aktivity s písněmi.				X

Jaké francouzské zpěváky/zpěvačky znáte? Odkud?

~~Marie~~ Maître ~~Chopin~~ Gims - z ráda

Exemple du questionnaire de Mikulášské gymnázium

### Dotazník pro žáky plzeňských gymnázií a středních škol

Škola: Masarykovo gymnázium

Věk: 18

Třída: septima A

Jsem: muž/žena

Učebnice FJ, se kterou pracujeme ve škole: Connexions

	nesouhlasím	Spiš nesouhlasím	Spiš souhlasím	Souhlasím
Poslouchám francouzskou (dále jen fr.) hudbu ve svém volném čase doma nebo s kamarády.		X		
Používáme fr. písně při hodinách FJ na naší škole.		X		
Náš učitel vybírá pro výuku starou fr. hudbu.	X			
Náš učitel vybírá pro výuku novodobou moderní fr. hudbu.				X
Přál/a bych si v hodinách FJ pracovat s novodobou moderní fr. hudbou.			X	
Myslím si, že poslech fr. hudby v hodinách FJ přispívá k lepší motivaci žáků.				X
Myslím si, že poslech novodobé fr. hudby v hodinách FJ motivuje žáky více než starší hudba.		X		
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování některých slov.				X
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování gramatických struktur.				X
Poslech fr. hudby pomáhá k lepší výslovnosti.				X
Myslím si, že poslech fr. hudby pomáhá k lepší představě o fr. kultuře či o kultuře jiných frankofonních zemí.			X	
Naše učebnice obsahuje fr. písně a cvičení s nimi.	X			
Naše učebnice obsahuje novodobé moderní fr. písně a cvičení s nimi.	X			
Myslím si, že by učebnice měly obsahovat více cvičení s fr. písněmi.				X
Uvítal bych, kdyby učitel kromě učebnice používal i další zdroj, který by obsahoval aktivity s písněmi.				X

Jaké francouzské zpěváky/zpěvačky znáte? Odkud?

Zaz  
Christine

Exemple du questionnaire de Masarykovo gymnázium Plzeň

### Dotazník pro žáky plzeňských gymnázií a středních škol

Škola: *Církevní gymnázium Plzeň*

Věk: *17*

Třída: *6.B*

Jsem: muž/žena

Učebnice FJ, se kterou pracujeme ve škole: *Le nouvel édito*

	nesouhlasím	Spíš nesouhlasím	Spíš souhlasím	Souhlasím
Poslouchám francouzskou (dále jen fr.) hudbu ve svém volném čase doma nebo s kamarády.			X	
Používáme fr. písně při hodinách FJ na naší škole.		X		
Náš učitel vybírá pro výuku starou fr. hudbu.	X			
Náš učitel vybírá pro výuku novodobou moderní fr. hudbu.	X			
Prál/a bych si v hodinách FJ pracovat s novodobou moderní fr. hudbou.			X	
Myslím si, že poslech fr. hudby v hodinách FJ přispívá k lepší motivaci žáků.				X
Myslím si, že poslech novodobé fr. hudby v hodinách FJ motivuje žáky více než starší hudba.				X
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování některých slov.				X
Poslech fr. hudby pomáhá k lepšímu zapamatování gramatických struktur.			X	
Poslech fr. hudby pomáhá k lepší výslovnosti.			X	
Myslím si, že poslech fr. hudby pomáhá k lepší představě o fr. kultuře či o kultuře jiných frankofonních zemí.		X		
Naše učebnice obsahuje fr. písně a cvičení s nimi.		X		
Naše učebnice obsahuje novodobé moderní fr. písně a cvičení s nimi.		X		
Myslím si, že by učebnice měly obsahovat více cvičení s fr. písněmi.			X	
Uvítal bych, kdyby učitel kromě učebnice používal i další zdroj, který by obsahoval aktivity s písněmi.			X	

Jaké francouzské zpěváky/zpěvačky znáte? Odkud? *2AZ, Édith Piaf, Indila, Stromae...*  
*and 2 hodin hudební výchovy*

Exemple du questionnaire de Církevní gymnázium Plzeň

## 17 Annexe 3 : Les paroles complètes des chansons didactisées

### A kele nta – MHD

#### *Couplet 1 :*

C'est plus qu'un pote c'est devenu un frère  
Quand j'marche avec lui plus rien n'm'effraie  
On a vécu des choses qu'on peut pas citer  
Entre nous pas d'langue de bois pas d'secrets  
On n'a pas changé les années sont passées  
Certains nous ont lâché  
On s'est promis d'être soudés jusqu'au bout  
Tu l'as choisi vous deux c'est l'amour fou  
Tu connais sa famille elle connaît la tienne  
Dans les moments durs elle partage ta peine  
N'aie pas d'inquiétude t'es sa première et dernière  
Accroche-toi le bonheur t'appelle

#### *Refrain :*

Ah ce soir c'est ton jour  
L'ambiance peut démarrer  
On est tous dans la foule  
Tout le monde est présent  
Personne ne veut rater ça  
Des petits aux grands  
La famille au complet  
J'vois l'bonheur dans vos yeux  
Nul ne pourra le retirer  
Ce moment restera gravé dans ma tête  
Des souvenirs qu'on pourra se partager  
Eh eh, Mon ami a nkele n'ta  
Eh eh, Mon ami a nkele n'ta  
Eh eh, Mon ami a nkele n'ta  
Eh eh, Mon ami a nkele n'ta

#### *Couplet 2 :*

On passait des rires aux larmes  
La première naissance la vie d'famille se construit  
Elle t'a donné sa confiance forcément y'a des hauts et des bas  
C'est qu'une étape à franchir cousine tu sais  
N'écoute pas les gens  
Tous les hommes sont pas pareils c'est qu'une légende  
Si tu l'aimes c'est réciproque  
J'le connais par cœur c'est quand même mon pote  
J'vois son sourire quand il passe la bague au doigt  
Ça m'fait plaisir, ça m'fait rêver  
Tout l'quartier s'est déplacé pour toi  
Ton histoire ne fait que commencer



*Refrain*

*Couplet 3 :*

Tu l'as choisi  
Elle t'a choisi le destin s'est pas trompé  
Une étape de franchise  
Le meilleur moyen d'se ranger c'était d's'unir  
Désormais dans la cour des grands  
La fierté des parents quand ils verront leurs petits-enfants  
Mon ami, on est fiers de toi  
C'est ta dulcinée, a nkele n'ta

*Refrain*

**Avant qu'elle parte – Sexion d'Assaut**

*Intro :*

Insensé, insensible, tu l'aimes mais pourtant tu la fuis  
Insensé, insensible, tu l'aimes mais pourtant tu la fuis

*Couplet 1 :*

Pardonne-moi pour tes insomnies à répétition  
Pardonne-moi pour le files d'attentes, tes clashes à l'inspection  
Pardonne-moi pour les garde-à-vue, les perquisitions  
Pardonne-moi d'être parti si tôt d'être devenu musicien  
Toutes les fois où j'ai oublié de répondre à tes messages  
Toutes les fois où je devais venir te voir entre deux-trois dates  
Toutes les fois où j'ai dû te mentir pour éviter que tu me frappes  
Toutes ces fois, je n'ai jamais douté de ta bonne foi

*Couplet 2 :*

Ta mère est une fleur rare que t'abreuve par ton amour  
L'en priver c'est la tuer donc n'abrège pas son compte à rebours  
Dis-lui que tu l'aimes que tu regrettes ta manière d'être conflictuel  
Elle a du mal à s'évader car tes grands frères ont pris du ferme  
Est-ce mes rides qui m'empêche de lui sourire  
Je veux pas rester en vie jusqu'à la voir mourir  
Tes larmes piquaient mes plaies, j'aimerais te contenter  
À jamais je maudit ce jour où on t'enterre

*Refrain :*

Et même quand tout le monde est contre toi  
Elle reste ta meilleure amie  
T'aimerais lui dire ce qu'elle représente pour toi  
Avant qu'elle ne perde la vie  
Mais tu n'oses pas, tu n'oses pas, tu n'oses pas lui dire  
Mais tu n'oses pas, tu n'oses pas, tu n'oses pas lui dire

Et même quand tout le monde est contre toi  
Elle reste ta meilleure amie  
T'aimerais lui dire ce qu'elle représente pour toi  
Avant qu'elle ne perde la vie  
Mais tu n'oses pas, tu n'oses pas, tu n'oses pas lui dire  
Mais tu n'oses pas, tu n'oses pas, tu n'oses pas lui dire

*Couplet 3 :*

Je suis sûr qu'elle aimerait juste entendre un maman je t'aime  
À la place des cris du daron qui menace de te jeter  
Je suis sûr qu'elle craque au bout d'une semaine passée sans toi  
Et que ton absence lui ferait plus mal qu'une chute du haut de son toit  
Je suis sûr qu'elle aimerait que tu la prennes dans tes bras  
Exactement comme elle le faisait durant tes 12 premiers mois  
Je suis sûr que l'amour t'as rendu myope  
Au lieu de le porter à ta mère tu le portes à une idiote

*Couplet 4 :*

Des heures au phone avec ta meuf afin de mieux vous rapprocher  
Quand ta mère t'appelle tu veux vite raccrocher  
Devant tes potes tu lui tiens tête tu veux lui donner des leçons  
Mais t'oublies que cette tête elle l'a tenue quand elle te donner le sein  
Crois-moi sur paroles on peut remplacer des poumons mais surement pas une daronne  
T'as habité en elle, t'as habité sous son toit  
C'est la seule personne qui prie pour quitter ce monde avant toi  
Au commissariat pour elle, t'étais jamais coupable  
Mais pour moi tu l'es car t'es bronzé alors qu'elle est toute pâle  
À par elle personne supporte ton égoïsme permanent  
T'es pas le nombril du monde mais t'es celui de ta maman

*Refrain*

*Couplet 5 :*

Je ne suis jamais parti  
Je n'ai jamais changé  
Si ce n'est ma voix et ma taille  
Oh maman  
C'est moi  
Je veux que tu valides ma fiancée  
Réconforte-moi comme quand je tombais  
Maman, où t'es passé oh  
Regarde-moi

*Couplet 6 :*

Simplement te serrer dans mes bras  
Te serrer très fort te dire je t'aime une dernière fois  
Repose en paix  
Pour nous t'as donné corps et âme  
Si j'ai plus d'encre tant pis je continuerai avec mes larmes  
Aujourd'hui maman n'est plus là

Je suis tombé de haut mais je pourrai pas tomber plus bas  
Poto fais pas l'enfant de la DASS  
Si t'en a une fais lui plaisir dis-lui que tu l'aimes avant qu'elle parte

*Outro :*

À tous ceux qui ont encore une mère  
Même si la mort n'arrête pas l'amour  
Dîtes-leur que vous les aimez  
Avant qu'elles partent

## **Désolé - Sexion d'Assaut**

*Couplet 1 (Maître Gims) :*

J'ai préféré partir et m'isoler  
Maman, comment te dire, j'suis désolé  
La conseillère m'a clairement négligé  
Et moi comme un teu-bé j'ai dit ok  
Et tous les jours je pense à arrêter  
Les gens veulent faire de moi une entité  
J'vais tout plaquer  
Je n'suis qu'un homme, j'vais finir par clamser

*Refrain (Maître Gims) :*

Et j'ai dû côtoyer l'pavé,  
Pas à pas j'me dis c'est pas vrai  
Papa, Maman, les gars : désolé  
J'ressens comme une envie d'm'isoler  
Et j'ai dû côtoyer l'pavé  
Pas à pas j'me dis c'est pas vrai  
Papa, Maman, les gars : désolé  
J'ressens comme une envie d'm'isoler

*Couplet 2 (Adams) :*

Moi aussi, les frères, j'vais m'barrer  
Rejoindre tous les miens, les dingaris  
Paris c'est Alcatraz  
Marre des amendes et d'tous ces tas d'paperasse  
Leur cœur est noir et fin comme un sénégalais  
À les entendre, on croirait que saigner il fallait  
Moi j'veux ma femme, mon Dîn, mes gosses  
Pour ça, crois-moi, j'emploierai bien toutes mes forces

*Refrain*

*Couplet 3 (Lefa) :*

Pardonne-moi, grand-mère, s'il-te-plaît  
J'serais revenu t'voir si j'avais plus de blé

Mais t'sais ici non plus c'est pas facile  
En France, la hass nous met des baffes aussi  
Désolé aux profs de maths, d'anglais et d'français  
Vous inquiétez pas, mon père m'a bien défoncé  
Désolé monsieur l'banquier  
Mais si j'm'arrache, vous allez pas m'manquer

*Refrain*

*Couplet 4 (Black M) :*

Maman, Papa, j'vous dis : "On djarama"  
J'sais qu'dans votre tête vous êtes déjà là-bas  
J'ai beau dire que j'l'ai mais j'ai pas la foi  
J'ai fait l'con, j'ai commencé par la fin  
J'aurais pas dû m'lancer dans la musique étant petit  
J'aurais dû t'écouter Papa étant petit  
J'me sens coupable  
Quand j'vois c'que vous a fait c'pays d'kufar

*Refrain*

*Outro (Maître Gims) :*

J'ai préféré partir et m'isoler  
Maman, comment te dire, j'suis désolé  
La conseillère m'a clairement négligé  
Et moi comme un teu-bé j'ai dit ok

## **Formidable – Stromae**

*Refrain :*

Formidable, formidable  
Tu étais formidable, j'étais fort minable  
Nous étions formidables  
Formidable  
Tu étais formidable, j'étais fort minable  
Nous étions formidables

*Couplet 1 :*

Eh le bébé, oups : mademoiselle  
Je vais pas vous draguer, promis, juré  
J'suis célibataire et depuis hier putain  
J'peux pas faire l'enfant mais bon c'est pas... eh revient !  
Cinq minutes quoi j't'ai pas insulté, j'suis poli, courtois  
Et un peu fort bourré et pour les mecs comme moi  
Vous avez autre chose à faire, vous m'auriez vu hier  
Où j'étais

*Refrain*

*Couplet 2 :*

Eh tu t'es regardé, tu t'crois beau  
Parce que tu t'es marié,  
Mais c'est qu'un anneau mec, t'emballes pas,  
Elle va t'larguer comme elles font chaque fois  
Et puis l'autre fille tu lui en a parlé?  
Si tu veux je lui dit comme ça c'est réglé  
Et au p'tit aussi, enfin si vous en avez  
Attends 3 ans, 7 ans et là vous verrez  
Si c'est  
*Refrain*

*Couplet 3 :*

Et petite ah pardon : petit  
Tu sais dans la vie y'a ni méchant ni gentil  
Si maman est chiante c'est qu'elle a peur d'être mamie  
Si papa trompe maman c'est parce que maman vieillit  
Pourquoi t'es tout rouge ? Ben, reviens gamin  
Et qu'est-ce que vous avez tous? A me regarder comme un singe, vous  
Ah oui vous êtes saint vous  
Bande de macaques !  
Donnez-moi un bébé singe, il sera  
*Refrain*

## **Je Garde Le Sourire – Black M**

*Intro :*

Depuis je garde le sourire  
Depuis je garde le sourire

*Couplet 1 :*

Tout ce monde qui s'est déplacé pour moi  
Oui je l'ai voulu, mais chaque fois j'me demande pourquoi  
Ma scène est un cirque, j'en ai fait ma maison  
Où tout l'monde fait comme chez soi, car tout l'monde connaît mes sons  
Coeur malade court après la guérison  
Mon public ne peut pas comprendre j'suis dans l'auto-dérision  
Ce soir j'ai rempli l'une des plus belles salles de Paris  
Mais ce soir j'ai perdu un frère, un grand proche dans ma vie

*Refrain :*

Mais pas le choix, les gens en face attendent beaucoup de moi  
Si je baisse les bras quoiqu'il se passe je n'peux m'en prendre qu'à moi  
Depuis je garde le sourire  
J'me voile la face  
Et ton regard fait que j'envie ta place  
Depuis je garde le sourire  
Je prends sur moi  
Ce maquillage fait que tu ne le vois pas

Je suis un clown, je souffre  
Je suis un clown, je souffre  
Je garde le sourire  
Je garde le sourire  
Je garde le sourire

*Couplet 2 :*

Je me suis battu des années pour arriver où j'suis  
Dans l'entreprise personne au-dessus de moi dans la hiérarchie  
Je suis un homme accompli  
Je suis censé être heureux moi-même j'ai pas compris  
Scotché sur ma chaise suite au dernier coup d'fil  
L'médecin m'fait comprendre qu'à chaque réunion j'perds un bout d'vie  
Dans mon domaine je suis le meilleur d'après la rumeur  
Mais d'après elle aussi j'suis atteint d'une grosse tumeur

*[Refrain]*

*Couplet 3 :*

Beaucoup de femmes vont se reconnaître, et diront  
Que les pots cassés ne peuvent pas s'recoller, yeah  
Victime d'un homme fou à lier  
Les coups sont invisibles pour une mère au foyer  
Elle pleure son maquillage coule  
Ses enfants ont peur  
Elle fait croire que tout est cool  
La femme est une battante  
Elle est si épatante  
Son instinct animal fait qu'elle presse sur la détente  
Un soldat qui n'a pas ton temps  
Qui sourit mais on ne sait pas comment  
Fond de teint sur le mal  
Même le clown voit pas ses sentiments

*Outro :*

Depuis je garde le sourire  
Personne ne comprend le clown  
Depuis je garde le sourire  
Personne ne comprend, le clown  
Je suis un clown, je souffre  
Je suis un clown, je souffre  
Je garde le sourire  
Je garde le sourire  
Je garde le sourire  
Personne ne comprend le clown  
Je garde le sourire  
Personne ne comprend le clown

## **Le diable ne s'habille plus en Prada - Soprano**

### *Couplet 1 :*

Monsieur, avant ma chute j'étais vraiment riche et heureux  
J'étais le plus grand conseiller des hommes même en hauts lieux  
On faisait appel à mes services pour prendre aux malheureux  
Monsieur tout le monde signait avec moi en fermant les yeux  
Sur Terre, le péché est un business fructueux  
Je faisais mon chiffre en vendant le désir et le feu  
Oui, le malheur des uns fait le bonheur du plus véreux  
J'offrais le pouvoir au porte-feuille le plus généreux

### *Pré-refrain :*

Mais l'époque a changé (oui, l'époque a changé)  
Les hommes n'ont plus besoin de moi  
Oui, l'époque a changé (oui, l'époque a changé)  
J'ai tout perdu depuis que les hommes font bien pire que moi

### *Refrain :*

Le Diable s'habille plus en Prada  
Le Diable s'habille plus en Prada  
Les hommes lui ont fait les poches  
Lui ont pris sa femme et ses gosses  
Il n'a plus d'emprise sur le globe  
Depuis qu'on lui a pris son job  
Non, le Diable s'habille plus en Prada  
Le Diable s'habille plus en Prada  
Les hommes lui ont fait les poches  
Lui ont pris sa femme et ses gosses  
Il n'a plus d'emprise sur le globe  
Depuis qu'on lui a pris son job

### *Couplet 2 :*

Monsieur, les hommes d'aujourd'hui ont dépassé tous mes vœux  
Certains exercent leur folie meurtrière au nom de Dieu  
Le pétrole est une raison légitime pour mettre le feu  
Certains pays rétrécissent, mais bon, restons silencieux  
Malgré sa richesse, l'Afrique a toujours un creux  
La télé m'a volé l'éducation de leurs morveux  
Internet brûle les neurones beaucoup plus que la beuh  
L'enfer n'est plus chez moi mais bel et bien chez vous, Monsieur

### *Pré-refrain + Refrain*

### *Outro (2x) :*

Oui, l'élève a dépassé son maître  
Oui, l'élève a dépassé son maître  
Oui, l'Enfer est bien plus gros sur Terre  
Depuis qu'les hommes font pire que Lucifer

## Loin - Maître Gims

### *Couplet 1 :*

Et si on changeait de vie ?  
Ferme les yeux, oublie  
Si on devenait c'qu'on s'était dit ?  
Ça vaut tout l'or du monde  
Et si on allait sur une île  
Ou sur une planète vide  
Peut-importe le prix  
Ça nous rendra plus forts

### *Refrain :*

Tu prendras toutes mes gênes et toutes mes peines  
Je ferai de même en prenant toutes les tiennes  
Je serai fidèle, fidèle, fidèle, fidèle  
Tu seras fidèle, fidèle, fidèle, fidèle  
Tu prendras toutes mes gênes et toutes mes peines  
Je ferai de même en prenant toutes les tiennes  
Je serai fidèle, fidèle, fidèle, fidèle  
Tu seras fidèle, fidèle, fidèle, fidèle

### *Couplet 2 :*

Et oui ma vie, j'te l'avais dit  
Observe le monde et médite  
On s'est construit un empire  
Qui nous ressemble vraiment  
Et dire qu'on pensait être libres  
Sans même tourner la page du livre  
Comme quoi, rien n'est impossible  
On a figé le temps

### *Refrain*

### *Outro :*

Tu n'rêves pas  
Tu n'rêves pas  
Regarde-moi  
Touche moi, touche ma main  
Accroche toi  
Surtout ne te retourne pas  
Tu n'rêves pas  
Tu n'rêves pas  
Accroche toi  
Et tiens ma main bien fort  
Une dernière danse ensemble avant que tout s'éteigne



## Ma vie au soleil - Keen'V

Plus haaauuut

*Refrain :*

C'est décidé, je pars faire ma vie au soleil  
C'est là-bas que je veux résider  
Une plage de sable fin au réveil  
Je veux changer les idées  
Avec du bon son dans les oreilles  
C'est bon c'est décidé je pars faire ma vie au soleil

*Couplet 1 :*

J'en ai marre du stress du taf, du métro boulot dodo  
Au soleil je veux une place pour me sentir mieux dans ma peau  
Le quotidien me brise et me lasse car ici il ne fait jamais beau  
Je prends ma valise et me casse direction un pays chaud

*Couplet 2 :*

Je veux pouvoir m'évader, m'envoler, vers une plage de cocotier  
Ambiance farniente caliente et du soleil toute l'année  
S'arrêter de stresser fini d'aller travailler  
Me reposer, profiter et tout envoyer balader

Plus haaauuut

*Refrain*

Je veux faire ma vie au so...  
Je veux faire ma vie au oh ....  
Je veux faire ma vie au soleil leleleiii  
Je veux faire ma vie au so...  
Je veux faire ma vie au oh ....  
Je veux faire ma vie au soleil

*Couplet 3 :*

J'en peux plus d'être noyé sous les factures  
Je veux m'évader vers un ciel d'azur  
Je t'assure j'y serai bien  
Je ne manquerai de rien  
Je profiterai de la vie sois en sûr.

*Refrain (x2)*

## Mon cœur avait raison - Maître Gims

### *Couplet 1 :*

Je sais, parfois, j'ai pu te rendre triste  
Je reconnais que j'ai pu être égoïste  
On a tous les deux nos torts  
Mais notre amitié vaut de l'or  
Je n'ai même pas vu grandir ton fils  
Et, quand j'y repense, ma poitrine se crispe  
On a tous les deux nos torts  
Mais notre amitié vaut de l'or

### *Pré-refrain :*

Aussi loin que j'me souviene  
Que je me souviene  
Nos plus belles années, on était ensemble  
Chez moi, t'auras toujours ta place

### *Refrain :*

Je n't'ai jamais tourné le dos  
Tout c'que les gens disent sur moi est faux  
Oh oh oh oh oh  
Tu sais qui je suis  
Je n't'ai jamais tourné le dos  
Tout c'que les gens disent sur moi est faux  
Mais n'oublie jamais qui je suis  
Je (10) ..... ton ami  
Oh oh oh oh oh oh oh  
Je (10) ..... ton ami

### *Couplet 2 :*

Le temps nous montre qui sont nos vrais amis  
Ceux qui lavent ton honneur quand il est sali  
Et qui n'oublie pas que l'amitié vaut de l'or  
Ne sois pas injuste, on a tous les deux changé  
On s'est comporté comme deux étrangers  
Et on en a oublié que l'amitié vaut de l'or

### *Pré-refrain + Refrain*

### *Pont :*

Aucun Homme sans défaut  
Aucun Homme sans égo  
Peut-on vivre sans les autres ?  
Aucun Homme sans égo  
Aucun Homme sans égo  
Peut-on vivre sans les autres ?

### *Refrain*

### *Outro :*

Je (10) ..... ton ami  
Mon cœur avait raison  
Mon cœur avait raison

## No me mirès màs - Kendji Girac & Soprano

*Refrain (Kendji Girac) :*

No me mirès màs, mirès màs  
Je t'en supplie laisse-moi t'oublier  
Je ne peux pas lui faire ça  
Ne joue pas avec le danger  
No me mirès màs, mirès màs  
Je t'en supplie laisse-moi t'oublier  
Je ne peux pas lui faire ça  
Y tu juegas con el peligro

*Couplet 1 (Kendji Girac) :*

Ça fait plus d'une semaine  
Qu'il te décrit comme un poème  
Il nous parle que de toi  
Il vit sur un nuage  
Depuis que tu vis dans ses bras  
Il a retrouvé le sourire  
Depuis que tu es son avenir  
Tu es devenu sa joie  
Mais tout a changé quand  
J'ai compris qu'il parlait de toi

*Pré-refrain (Kendji Girac) :*

Mais qu'est-c'que j'ai fait au Bon Dieu?  
Il n'y a eu qu'une seule nuit entre nous deux  
Ne nous approchons plus du feu

*Refrain (Kendji Girac)*

*Couplet 2 (Soprano) :*

Ça fait déjà plus d'une semaine  
Et je n'ai plus trop de tes nouvelles  
N'es-tu pas content pour moi?  
Toi qui est mon ami  
Je sens que tu t'éloignes de moi  
À chaque fois que je suis avec elle  
Vos regards ne sont plus les mêmes  
Je deviens parano, toi mon ami  
M'as-tu planté un couteau dans le dos?

*Pré-refrain (Soprano)*

Mais qu'est-c'que j'ai fait au Bon Dieu?  
Y'a-t-il eu quelque chose entre eux?  
Notre amitié a-t-elle pris feu?

*Refrain (Kendji Girac)*

*Couplet 3 (Kendji Girac & Soprano) :*

Amigo, amigo, dis-moi que t'es réglo

Si je ne le suis pas, que Dieu me jette dans l'fuego  
 Alors dis-moi tout et soigne ma parano  
 Je l'ai aimé un soir avant que tu lui mettes l'anneau  
 Mais pourquoi tu ne me l'as pas dit dans les yeux?  
 Parc'que je ne t'ai jamais vu aussi heureux  
 Tu es mon frère, plus aucune femme entre nous deux  
 Notre amitié m'est plus chère que ses beaux yeux

*Pré-refrain (Kendji Girac & Soprano) :*  
 Mais qu'est-c'qu'on a fait au Bon Dieu?  
 Notre amitié a failli prendre feu  
 Plus aucune femme entre nous deux  
*Refrain (Kendji Girac)*

## 18 Annexe 4 : Les extraits du blog pédagogique

La chanson française contemporaine dans la classe de FLE

Introduction

▼ A kele nta

- ★ Exercice : A kele nta - Texte à trous
- ★ Exercice : Cochez la bonne réponse
- ★ Exercice : Cochez la bonne réponse
- ★ Exercice : Cochez la bonne réponse
- ★ Exercice : Cochez la bonne réponse
- ★ Exercice : Cochez la bonne réponse
- ★ Exercice : Cochez la bonne réponse
- ★ Exercice : Cochez la bonne réponse
- ★ Exercice : Répondez à la question

▶ Avant qu'elle parte

▶ Désolé

▶ Formidable

▶ Je garde le sourire

▶ Le diable ne s'habille plus en Prada

▶ Loin

▶ Ma vie au soleil

▶ Mon cœur avait raison

▶ No me mirés más

**Exercice : A kele nta - Texte à trous**

Correction ✓ Recommencer ↻

Complétez les paroles suivantes avec les mots qui conviennent selon l'écoute.

MHD - A KELE NTA

A kele nta - MHD

Couplet 1

C'est plus qu'un pote c'est devenu un frère  
 Quand j'marche avec lui plus  n'm'effraie  
 On a  des choses qu'on peut pas citer  
 Entre nous nas d'langue de bois nas d' secrets

Exercice : Texte à trous

La chanson française contemporaine dans la classe de FLE

Introduction

- ▶ A kele nta
- ▶ Avant qu'elle parte
- ▶ Désolé
- ▶ Formidable
- ▶ Je garde le sourire
- ▼ Le diable ne s'habille plus en Prada
  - Idée pour la classe- production orale
  - ✳ Exercice : Le diable ne s'habille plus en Prada - texte à trous
  - ✳ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✳ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✳ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✳ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✳ Exercice : Cherchez dans le texte
  - ✳ Exercice : Cherchez dans le texte
  - ✳ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✳ Exercice : Substantif X adjectif
  - ✳ Exercice : Vrai ou faux ?
- ▶ Loïn
- ▶ Ma vie au soleil
- ▶ Mon cœur avait raison
- ▶ No me mirès màs

### Exercice : Cochez la bonne réponse

Correction ✓
Recommencer ↻

Quel est le sens de l'expression « Avoir un creux » ?

- avoir faim
- avoir une dette
- avoir du succès

Exercice : QCU (questionnaire à choix unique)

La chanson française contemporaine dans la classe de FLE

Introduction

- ▶ A kele nta
- ▶ Avant qu'elle parte
- ▶ Désolé
- ▶ Formidable
- ▼ Je garde le sourire
  - ✳ Exercice : Je garde le sourire - texte à trous
  - ✳ Exercice : Vrai ou faux ?
  - ✳ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✳ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✳ Exercice : Cochez la bonne réponse
- ▶ Le diable ne s'habille plus en Prada
- ▶ Loïn
- ▶ Ma vie au soleil
- ▶ Mon cœur avait raison
- ▶ No me mirès màs

### Exercice : Vrai ou faux ?

Correction ✓
Recommencer ↻

Cochez les affirmations vraies.

- Black M communique par cette chanson que les chanteurs sourient parce que sur la scène ils se sentent toujours bien.
- Black M condamne l'hypocrisie.
- Il supporte ceux qui restent forts face aux maladies.
- Dans la chanson, Black M rend hommage aux femme combattantes.
- Le chanteur a beaucoup travaillé pour devenir connu.
- Le chanteur est sûr de ce qu'il fait et il sait pourquoi il le fait.
- Le chanteur ne veut pas décevoir son public.
- La salle où le concert de déroule est pleine des gens.
- Le chanteur est stressé parce que ses supérieurs lui commandent beaucoup.

Exercice : QCM (questionnaire à choix multiple)

La chanson française contemporaine dans la classe de FLE

Introduction

- ▶ A kele nta
- ▶ Avant qu'elle parte
- ▶ Désolé
- ▶ Formidable
- ▶ Je garde le sourire
- ▶ Le diable ne s'habille plus en Prada
- ▶ Loin
- ▶ Ma vie au soleil
- ▶ Mon cœur avait raison
- ▶ No me mirès mäs
- ▼ Idée pour la classe - production écrite
  - ✱ Exercice : No me mirès mäs - texte à trous
  - ✱ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✱ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✱ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✱ **Exercice : Reconstituez la phrase**
  - ✱ Exercice : Reconstituez la phrase
  - ✱ Exercice : Vrai ou faux ?
  - ✱ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✱ Exercice : Cochez la bonne réponse

### Exercice : Reconstituez la phrase

Correction ✓
Recommencer ↺

Réécrivez la phrase suivante en inversion avec « Est-ce que » : « M'as-tu planté un couteau dans le dos ? »

que	?	planté	tu	dans	dos
un	m'	Est-ce	couteau	le	as

⏪ ⏩ ⌂

Exercice : Ordonnancement

La chanson française contemporaine dans la classe de FLE

Introduction

- ▶ A kele nta
- ▶ Avant qu'elle parte
- ▶ Désolé
- ▶ Formidable
- ▼ Idée pour la classe - production orale
  - ✱ Exercice : Formidable - texte à trous
  - ✱ Exercice : Les adjectifs
  - ✱ Exercice : Cochez la bonne réponse
  - ✱ **Exercice : Les temps verbaux**
  - ✱ Exercice : Cochez la bonne réponse
- ▶ Je garde le sourire
- ▶ Le diable ne s'habille plus en Prada
- ▶ Loin
- ▶ Ma vie au soleil
- ▶ Mon cœur avait raison
- ▶ No me mirès mäs

### Exercice : Les temps verbaux

Correction ✓
Recommencer ↺

Associez les phrases du texte aux temps verbaux auxquels les verbes des extraits sont conjugués.

Tu étais formidable   J't'ai pas insulté	<b>le présent</b> ✓
Tu lui en as parlé	<b>le passé composé</b> ✓
Je vais pas vous draguer	<b>l'imparfait</b> ✓
Vous m'auriez vu hier	<b>le futur proche</b> ✓
Là vous verrez   Elle va t'larguer	<b>le futur simple</b> ✓
Parce tu t'es marié   Si vous en avez	<b>le conditionnel passé</b> ✓
Vous avez autre chose à faire	✓

⏪ ⏩ ⌂

Exercice : Catégorisation